

Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvorschriften. Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

Attentie! Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op www.poettinger.at/poetpro

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Alle veiligheidsinrichtingen, aftakas en bedieningselementen zijn aanwezig.
- Bediening, ingebruikname en onderhoud van de machine of het werktuig is aan de hand van de handleiding met de klant besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd.
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanpassingen aan de tractor zijn gerealiseerd: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie is verstrekt omtrent opties en extra mogelijkheden.
- Er is gewezen op het belang van het bestuderen van de handleiding.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Inhoudsopgave

GEBRUIKTE SYMBOLEN

CE-kenmerk	5
Veiligheidsaanwijzingen:	5
Inleiding	6
Betekenis van de overdrukplaatjes	7
Positie van de overdrukplaatjes	8

TRACTORVOORWAARDEN

Tractor	9
Ballastgewichten	9
Hefinrichting (driepuntskoppeling)	9
Hydraulische regeling aan hefinstallatie	9
Noodzakelijke hydraulische aansluitingen	10
Noodzakelijke stroomaansluitingen	10

MACHINE AAN DE TREKKER AANBOUWEN

Veiligheidsaanwijzingen	11
Machine aan de trekker aanbouwen	11

MACHINE VAN DE TREKKER AFKOPPELEN

Algemene aanwijzingen	13
Parkeren in werkpositie	13
Neerzetten in transportpositie (optie)	14
Machine van de trekker afkoppelen	14
Parkeren in de open lucht	14

TRANSPORTPOSITIE

Algemene veiligheidsaanwijzingen	15
Transportpositie (T)	15
Uitgangspositie	15
Omzetten in transportpositie	15
Vervoer over de weg	16
Verlichting bij het rijden over de weg	16

WERKSTAND

Algemene veiligheidsaanwijzingen	17
Uitgangssituatie bij het laten zakken van de maaibalk	17
Omzetten in arbeidspositie	17

GEBRUIK OP HELLINGEN

Gebruik op hellingen	18
----------------------------	----

IN GEBRUIK NEMEN

Veiligheidsaanwijzingen	19
In gebruik nemen	19
Keren bij het maaien	20

MAAIEN

Maaien	21
Achteruitrijden	21
Algemene richtlijnen bij werkzaamheden met het werktuig	22
Collisiebeveiliging	22
Halmverdeler	22

MONTAGE VAN OPTIES

Veiligheidsaanwijzingen	23
1. Slijtage- en verhoogde maaisloffen	23
2. Zwadvormer	24
3. Extra zwadvormer	25
4. Beschermdoek	26
5. Transportkegels (Optie)	26

ALGEMEEN ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzingen	27
Algemene onderhoudsaanwijzingen	27
Reinigen van machinedelen	27
Parkeren in de open lucht	27

Winterklaar maken	27
Cardanassen	28
Hydraulische installatie	28

ONDERHOUD EN REPARATIE

Algemene veiligheidsaanwijzingen	29
Oliepeilcontrole hoektransmissie	29
Olie verversen hoektransmissie	29
Oliepeilcontrole bij de maaibalk	30
Olie verversen maaibalk	31
Voorspanning van de neerklaphulp instellen	31
Montage van de messen	32
Fabrieksinstelling van de ontlastingsveren	33
Aandrijfriemaandrijving	34
Hydraulisch plan	35
Slijtagecontrole van de maaimeshouder	36

ONDERHOUD EN REPARATIES

Houder voor het snel verwisselen van de maaimessen	37
Controles van de ophanging van het maimes	37
Verwisselen van de maaimessen (vanaf bouwjaar 2004)	37
Opbergen van de hendel	38

TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens	39
Gebruik conform bestemming van de machine	39
Optie	39
Noodzakelijke aansluitingen	39
Plaats van het typeplaatje	40
Positie van het typeplaatje	40

AANHANGSEL

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Smeerschema	47
NOVACAT 222	48
NOVACAT 262	48
NOVACAT 302	48
NOVACAT 352	48
Smeermiddelen	49

BIJLAGE

Aanbouwvarianten	52
------------------------	----

TAPER SPANBUSSEN

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen	53
Combinatie van trekker en aanbouwmachine	54

CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk geeft aan dat de machine beantwoordt aan de machinerichtlijn en andere toepasselijke EG-richtlijnen.



EG-conformiteitsverklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG-conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

Veiligheidsaanwijzingen:

In de handleiding vindt u de volgende symbolen met aanwijzingen:

GEVAAR

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een dodelijk of een levensbedreigend letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

WAARSCHUWING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een zwaar letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

VOORZICHTIG

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

AANWIJZING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op materiële schade.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

TIP

Dergelijke teksten geven bijzondere aanbevelingen en adviezen met betrekking tot het economisch gebruik van de machine.

MILIEU

Dergelijke teksten geven u handelwijzen en advies inzake milieubescherming.

Als (optie) aangegeven uitrustingen zijn alleen standaard beschikbaar bij bepaalde uitvoeringen van de machine of worden alleen voor bepaalde uitvoeringen als speciale uitrusting geleverd of worden alleen in bepaalde landen aangeboden.

Afbeeldingen kunnen in detail afwijken van de machine en dienen te worden begrepen als principe-afbeelding.

Aanduidingen als links en rechts gelden altijd in rijrichting, als niet anders blijkt uit tekst of beeld.

Inleiding

Geachte gebruiker!

Met behulp van deze handleiding kunt u de machine leren kennen. De handleiding informeert u bovendien op een overzichtelijke manier over een veilig en juist gebruik, onderhoud en reparatie. Het verdient daarom aanbeveling om de handleiding te lezen.

De handleiding maakt deel uit van de machine. De handleiding moet tijdens de levensduur van de machine op een geschikte plaats worden bewaard en op ieder moment voor het personeel toegankelijk zijn. Aanwijzingen over nationale voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen, wegenverkeerswet en milieubescherming moeten worden aangevuld.

Alle personen die de machine gebruiken, onderhouden of transporteren, moeten deze handleiding, met name de veiligheidsaanwijzingen, hebben gelezen en begrepen, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Als de handleiding niet wordt nageleefd, komen evt. garantieclaims te vervallen.

Heeft u vragen met betrekking tot de inhoud van de handleiding of andere vragen over de machine, neem dan contact op met uw dealer.

Door tijdige en correcte onderhoud en reparatie overeenkomstig de vastgelegde onderhoudsintervallen, wordt de bedrijfs- en de verkeersveiligheid gegarandeerd. Ook komt dit de betrouwbaarheid van de machine ten goede.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van Pöttinger of reserveonderdelen en toebehoren die zijn goedgekeurd door Pöttinger. Van deze onderdelen is de betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid voor machines van Pöttinger vastgesteld. Wordt gebruik gemaakt van niet goedgekeurde onderdelen, dan komt de garantie te vervallen. Om het prestatievermogen van de machine ook op de langere duur te garanderen, verdient het aanbeveling om de originele onderdelen ook na afloop van de garantietermijn te gebruiken.

De productaansprakelijkheidswetgeving verplicht de producent en de dealer bij de verkoop van de machines een handleiding mee te leveren en de klant bij de machine te instrueren over de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsvoorschriften.

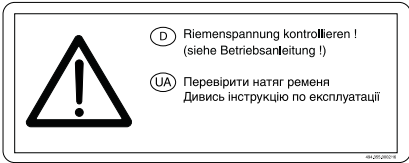
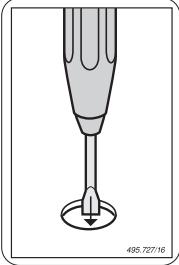

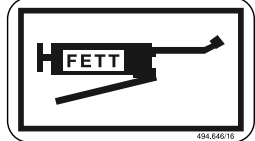
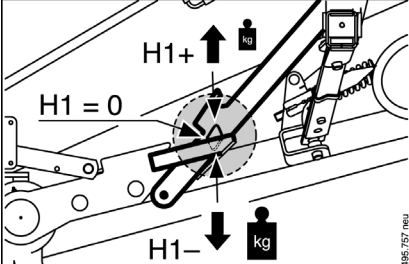
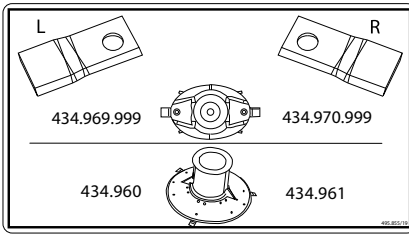
Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is een bevestiging in de vorm van een overdrachtsverklaring noodzakelijk. De overdrachtsverklaring bevindt zich bij de machine op het moment van aflevering.

In de zin van de productaansprakelijkheid is iedere zelfstandige en landbouwer ondernemer. Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid valt daarom niet onder de aansprakelijkheid van Pöttinger. Als bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid geldt schade die door de machine ontstaat, maar niet aan de machine.

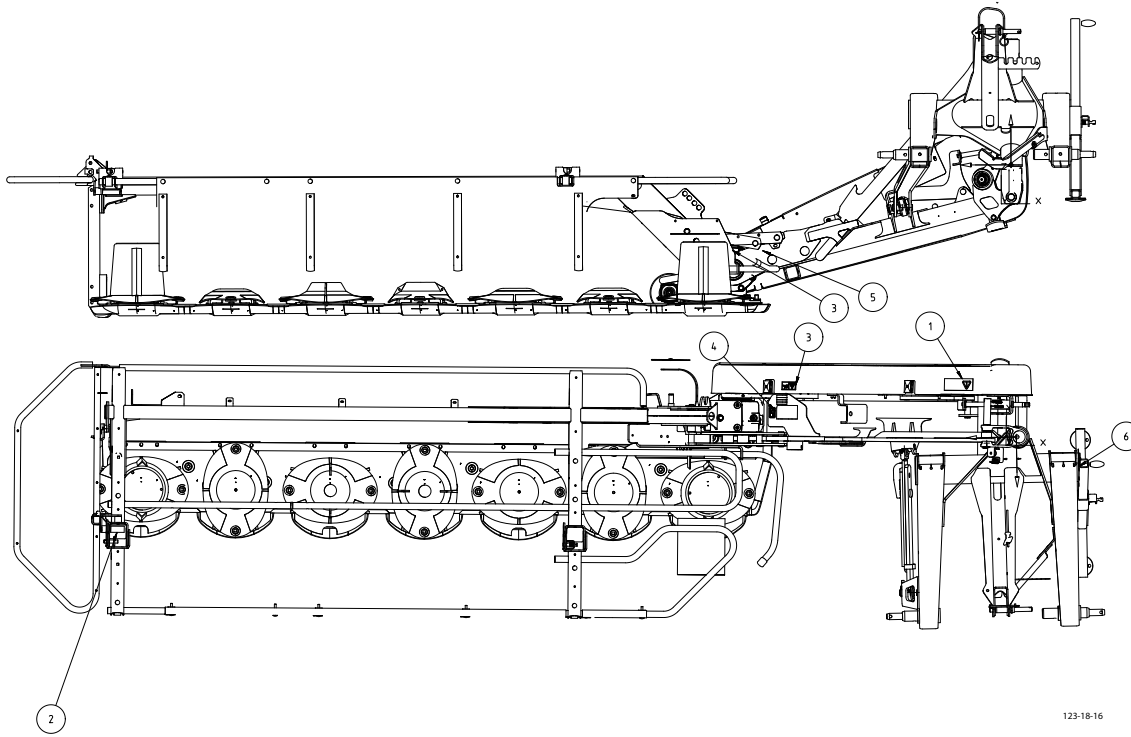
De handleiding maakt deel uit van de machine. Geef ze daarom door aan volgende eigenaar van de machine. De volgende eigenaar moet worden geïnstrueerd en op genoemde voorschriften worden gewezen.

Uw Pöttinger-serviceteam wenst u veel succes.

Betekenis van de overdrukplaatjes

<p>1 (1x)</p>		<p>Riemspransing controleren 494.355</p>
<p>2 (1x)</p>		<p>Bescherming openen 495.727</p>
<p>3 (2x)</p>		<p>Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen. 495.171</p>
<p>4 (1x)</p>		<p>Positie van een smeernippel 494.646</p>
<p>5 (1x)</p>		<p>Hefinstallatiehoogte H1=0 495.757</p>
<p>6 (1x)</p>		<p>Messenuitrusting 495.855</p>

Positie van de overdrukplaatjes



123-18-16

Tractor

Voor het gebruik van deze machine moet de tractor aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Tractorvermogen: NOVADISC 222 - vanaf 103KW / 140PK
NOVADISC 262 - vanaf 103KW / 140PK
NOVADISC 302 - vanaf 103KW / 140PK
NOVADISC 352 - vanaf 103KW / 140PK
- Aanbouw: Hefarm cat. III / breedte 3
- Aansluitingen: zie tabel 'Noodzakelijke hydraulische en stroomaansluitingen'

Ballastgewichten

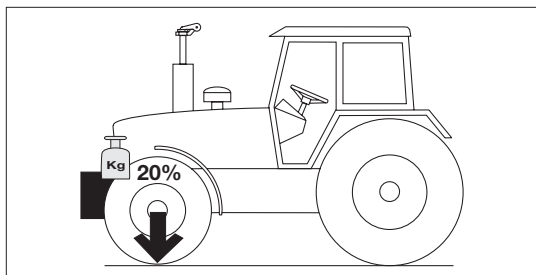
Ballastgewichten

De tractor moet aan de voorzijde van voldoende ballastgewichten worden voorzien, zodat het stuur- en remvermogen wordt gegarandeerd.

! GEVAAR

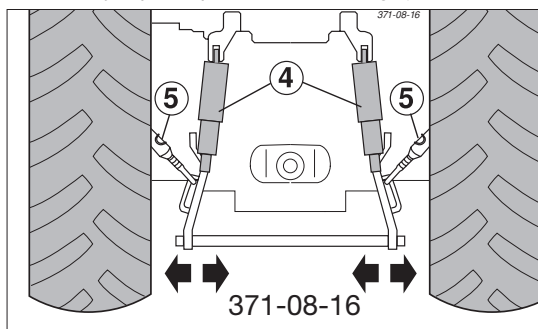
Levensgevaar - stuur- of remstoringen door slechte gewichtsverdeling tussen de assen van de tractor.

- Zorg ervoor dat bij de gekoppelde machine ten minste 20% van het leeggewicht van de tractor op de vooras rust.



Hefinrichting (driepuntskoppeling)

- De hefinrichting (driepuntskoppeling) van de tractor moet berekend zijn op de optredende belasting. (Zie technische gegevens)
- De hefsteunen moeten door middel van de verstelinrichting op gelijke lengte worden ingesteld (4). (Zie de gebruiksaanwijzing voor de tractorproducent)
- Kunnen de hefsteunen aan de hefarmen in verschillende posities worden gestoken, moet de achterste positie worden geselecteerd. Daardoor wordt het hydraulische systeem van de tractor ontlast.
- De begrenskettingen of stabilisatoren van de hefarmen (5) moeten zo worden ingesteld dat er **geen** zijdelingse bewegingen van de aanbouwmachines mogelijk zijn. (Veiligheidsmaatregel voor transportritten)




Hydraulische regeling aan hefinstallatie

De hefhydrauliek moet worden geschakeld in positie-regeling:



Noodzakelijke hydraulische aansluitingen

Uitvoering	Verbruiker	Dubbelwerkende hydraulische aansluiting met zweefpositie	Enkelwerkende hydraulische aansluiting
Standaard	Hefcilinder, klapcilinder of hydraulische ontlasting	X	
Variant	Hefcilinder, klapcilinder of hydraulische ontlasting		X
Optie	hydraulisch opklapbare zijbescherming	X	

Bedrijfsdruk		 LET OP Materiële schade - cilinderkop aan zuiger van stuur- of hydraulisch blok door niet compatibele hydraulische olie. <ul style="list-style-type: none"> Controleer de compatibiliteit van de hydraulische oliën, voordat de machine aan het hydraulische systeem van de tractor wordt aangesloten. Meng geen minerale oliën met bio-oliën!
Bedrijfsdruk minimaal	170 bar	
Bedrijfsdruk maximaal	200 bar	

Noodzakelijke stroomaansluitingen

Uitvoering	Verbruiker	Pool	Volt	Stroomaansluiting
Standaard	Verlichting	7-polig	12 VDC	volgens DIN-ISO 1724
Standaard	Bedieningseenheid	3-polig	12 VDC	volgens DIN-ISO 9680

Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

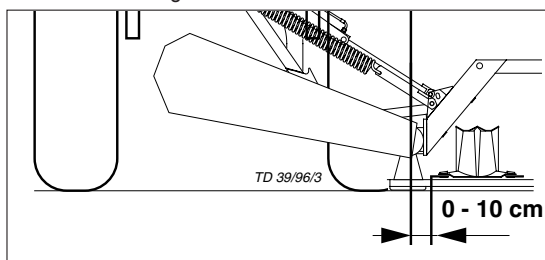
Levensgevaar - door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine

- Voor iedere ingebruikname moet het voertuig worden gecontroleerd op verkeersveiligheid (verlichting, reminstallatie, beschermingen, ...)!

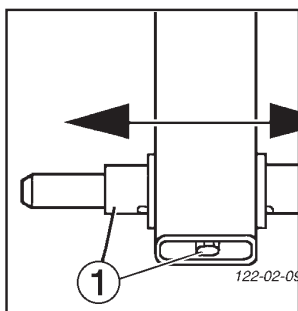
Machine aan de trekker aanbouwen

1. Machine aan de driepunts-aanhanging bevestigen.

- Maai-installatie zo aanbouwen dat de afstand tussen de binnenste maaischijf en de trekkerband **0 - 10 cm** bedraagt. Zie hoofdstuk 'Aanbouwvarianten'



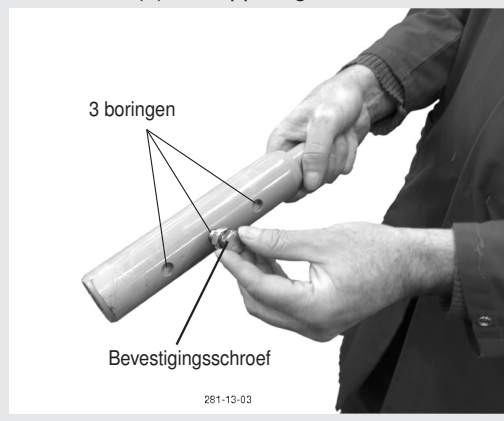
- Trekstangbouten (1) met de bevestigingsschroef aan het draagframe instellen volgens de driepunts categorie en de spoorbreedte. De maaier mag niet langs de achterste trekkerbanden schuren.



! AANWIJZING

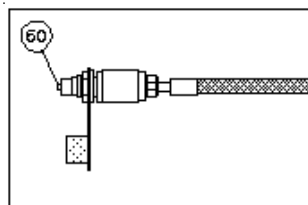
Risico op beschadiging doordat de machine van de trekker losraakt. Wanneer de schroef alleen in de houder is gefixeerd en de boring in de bout niet bereikt, kan de bout zijwaarts bewegen, waardoor de maaier kan loskomen uit de aangekoppelde positie.

- Controleer de vaste verbinding tussen schroef (1) en koppelingsbout.

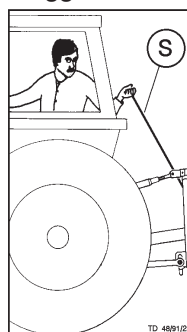


- bij dubbele wielen of bij bijzonder brede banden, zie aanwijzingen in de bijlage van deze handleiding

2. Hydraulische stekkerkoppeling (60) aansluiten

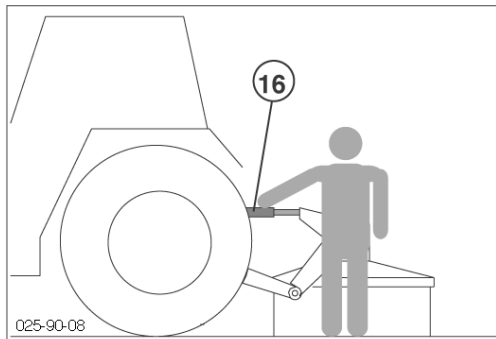


3. Klepontgrendelingskabel (S) naar de trekkercabine leggen.

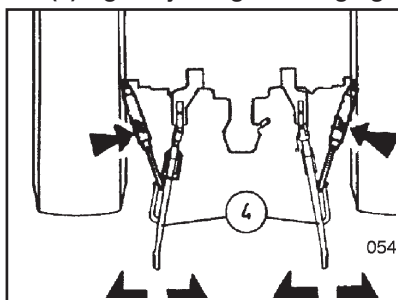


4. Topstangspilboom instellen

- Door de topstangspilboom (16) te verdraaien wordt de maai-installatie in horizontale of licht naar voren overhellende positie gebracht.



5. Hefarm (4) tegen zijdelingse beweging fixeren.



6. Steunpoten in parkeerpositie brengen en beveiligen



Een horizontaal neergezette maaier heeft één steunpoot nodig. Een verticaal neergezette maaier heeft twee steunpoten nodig.

1. Steunpootvergrendeling (veerbout) losmaken
2. Steunpoot in parkeerpositie brengen
3. Steunpootvergrendeling (veerbout) controleren



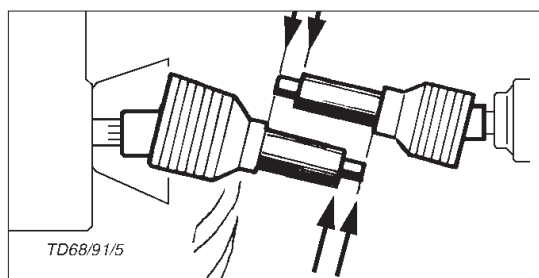
! AANWIJZING

Beschadigingen - als de niet-vergrendelde steunpoot tijdens het rijden omlaag komt. Als de steunpoot beschadigd raakt, kan de machine niet meer veilig worden weggezet.

- Controleer de vergrendeling van de steunpoot na iedere positiewijziging.

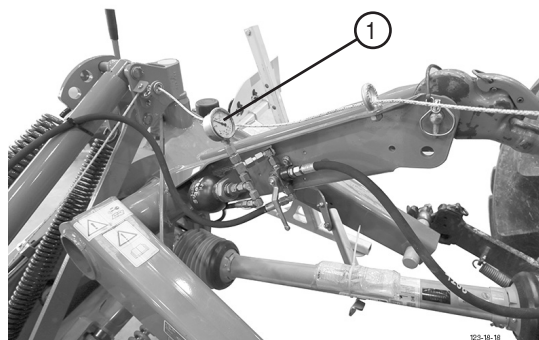
7. Cardanas aankoppelen

- Bij de eerste ingebruikname moet de lengte van de cardanas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook „Aanpassen van de aftakas“, bijlage B.



8. Voorspandruk van de neerklaphulp controleren.

(bij optionele uitrusting enkele hydraulische aansluiting)



1. Controleer de druk op de manometer (1) die op de aanbouwbox is opgebouwd.
2. Eventueel voorspandruk corrigeren. (Zie het hoofdstuk Onderhoud: 'Voorspanning van de neerklaphulp instellen')



De druk die nodig is om de neerklaphulp te laten functioneren, ligt rond de 70 bar en varieert van tractor tot tractor.

Algemene aanwijzingen

GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen

- Let op de veilige stand van de machine. Controleer de vergrendeling van de steunpoten
- Parkeer de machine enkel op een stevige, vlakke ondergrond.

GEVAAR

Levensgevaar - Een andere persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of bedient de stuurhendel van het hydraulische systeem, terwijl u bezig bent met het afkoppelen.

- Voor het afkoppelen de motor afzetten, de contactsleutel verwijderen, en de trekker op de rem zetten.

GEVAAR

Levensgevaar - De trekker begint vanzelf te rollen.

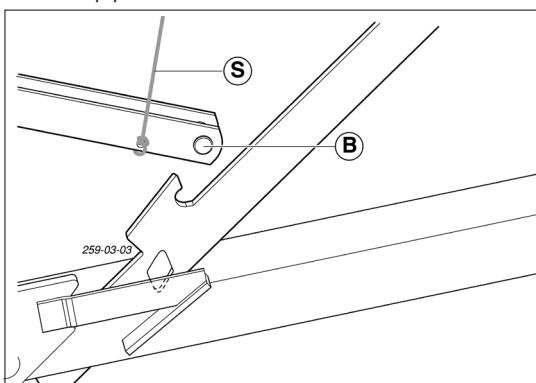
- Voor het afkoppelen de motor afzetten, de contactsleutel verwijderen, en de trekker op de rem zetten.
- Eventueel met wielblokken beveiligen.

De machine kan zowel in werk- als in transportpositie worden geparkeerd.

Parkeren in werkpositie

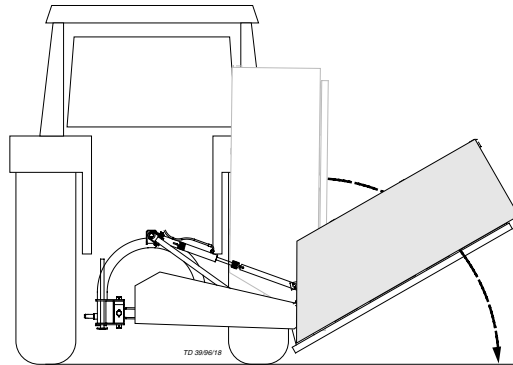
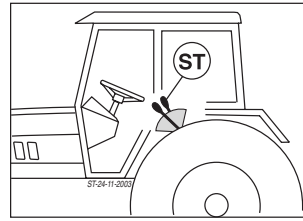
1. Klep met kabel (S) hoogzwenken

- Klep positie 'B'



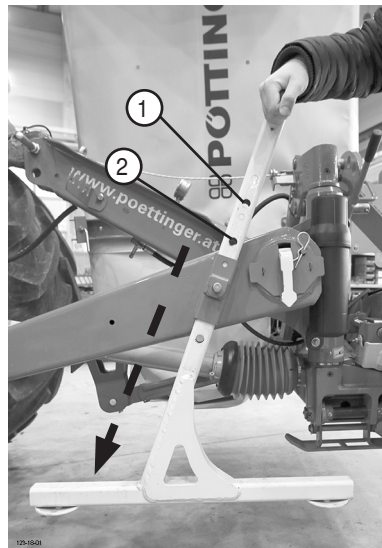
2. Maaibalk hydraulisch tot op de bodem neerzwenken

- Regelventiel (ST) bedienen.
- Kabel (S) tijdens de zwenkprocedure loslaten



3. Steunpoten in neerzetpositie brengen en beveiligen

1. Steunpootvergrendeling (veerbout) losmaken
2. Steunpoot in de juiste neerzetpositie brengen
Neerzetten in arbeidspositie: middelste gat (2)
3. Steunpootvergrendeling (veerbout) controleren



AANWIJZING

Materiële schade - als de vergrendeling van de steunpoten niet vast zit. De machine kan niet veilig worden neergezet als de steunpoot niet is vergrendeld.

- Controleer de vergrendeling van de steunpoten na iedere positiewijziging.

4. Werktuig met de hefinrichting laten zakken en op de bodem neerzetten

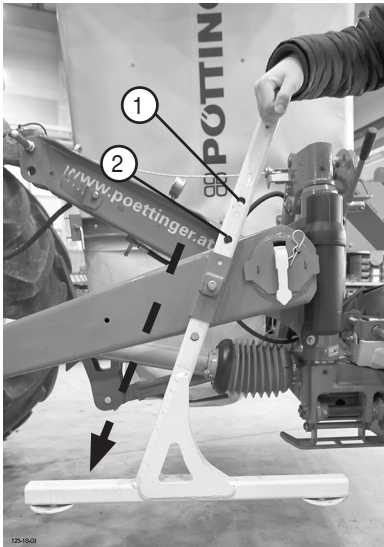
Neerzetten in transportpositie (optie)

TIP

Voor het neerzetten in transportpositie is een tweede steunpoot nodig. Deze bevindt zich in de optionele uitrusting 'Neerzetten in arbeidspositie'.

1. Beide steunpoten in neerzetpositie brengen en beveiligen

1. Steunpootvergrendeling (veerbout) losmaken
2. Steunpoot in de juiste neerzetpositie laten zakken
Neerzetten in arbeidspositie: bovenste gat (1)
3. Steunpootvergrendeling (veerbout) controleren



AANWIJZING

Materiële schade - als de vergrendeling van de steunpoten niet vast zit. De machine kan niet veilig worden neergezet als de steunpoot niet is vergrendeld.

- Controleer de vergrendeling van de steunpoten na iedere positiewijziging.

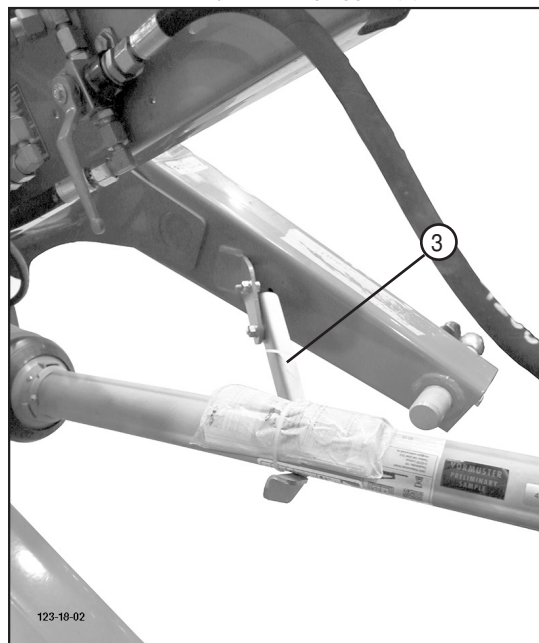
2. Werktuig met de hefinrichting laten zakken en op de bodem neerzetten

Machine van de trekker afkoppelen

WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen als de machine kantelt.

- Controleer voor het afkoppelen nogmaals of de steunpoot correct vast zit.
- Koppel de hydraulische leiding los
- Topstang afkoppelen
- Kabel uit de trekkercabine verwijderen
- Trekarm afkoppelen
- Cardanas verwijderen wegleggen (3)



Parkeren in de open lucht

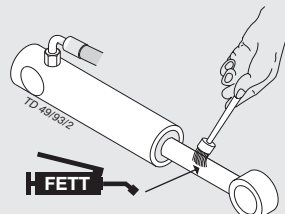
Aan het einde van het seizoen

- Zuigerstang en alle andere blanke onderdelen reinigen en aansluitend invetten
- Aanwijzingen in hoofdstuk 'ONDERHOUD' opvolgen

LET OP

Risico op materiële schade door beschadiging van de afdichtelementen van de cilinder.

- Een roestige zuigerstang kan de afdichtelementen van de cilinder beschadigen. Als de ploeg langere tijd in de open lucht blijft staan, zuigerstangen reinigen en aansluitend invetten.



Algemene veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de maaier

- Voer de omschakeling van werk- naar transportpositie uit op een vlakke, vaste ondergrond.

! GEVAAR

Levensgevaar - door roterende of wegslingerende onderdelen

- Schakel de aandrijving van de maaibalk uit.
- Wacht tot de maaibalk stilstaat voordat u de maaibalk omhoog zwenkt
- Laat de maaier nooit in geheven toestand lopen.
- Machine bij het verlaten van de trekkercabine helemaal laten zakken of uitschakelen.

! GEVAAR

Levensgevaar - door bewegende onderdelen

- Controleer of het zwenkbereik vrij is en of zich niemand in de gevarenzone bevindt.

Transportpositie (T)



Uitgangspositie

1. Machine aan de trekker aangebouwd
 - zie hoofdstuk 'Machine aan de trekker aanbouwen'
2. Machine in arbeids- of wendakkerpositie
3. Steunpoten omhooggeklapt en beveiligd

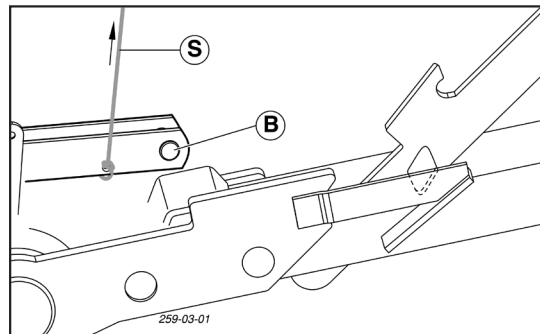
Omzetten in transportpositie

! AANWIJZING

Risico op materiële schade bij het omstellen in transportpositie door geremde cardanasen.

- Bij tractoren die remmen met een cardanasrem, moet deze worden uitgeschakeld voordat in transportpositie wordt geschakeld.

1. Transportbeveiliging met kabel (S) omhoogzwenken



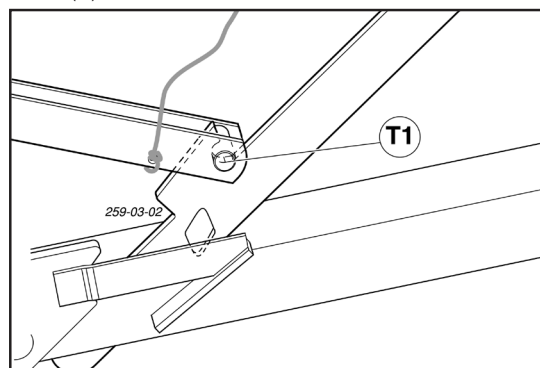
- Transportbeveiliging Positie 'B'

2. Maaibalk in transportpositie brengen

- Regelventiel (ST) bedienen
- Kabel (S) tijdens de zwenkprocedure loslaten
- Transportbeveiliging laten vastklikken (T1)

3. Transportbeveiliging vergrendelen

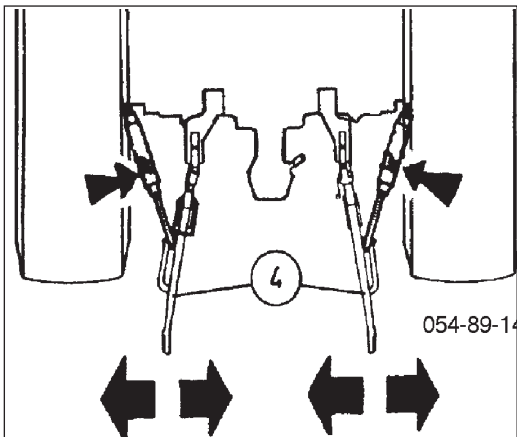
- Regelventiel (ST) kort in positie 'zakken' brengen (S)



Daardoor klikt de transportbeveiliging vast in de haak (T1) en fixeert de maaibalk in de transportpositie (T)

Vervoer over de weg

- Let op de wettelijke nationale voorschriften.
In bijlage C staan aanwijzingen voor het aanbrengen van verlichting, zoals gelden voor Duitsland.
- Rijden op de openbare weg mag alleen volgens de instructies zoals beschreven in het hoofdstuk 'Transportpositie'.
- De hydraulische hefarmen (4) zo vastzetten dat de machine niet zijdelings kan wegzwenken.

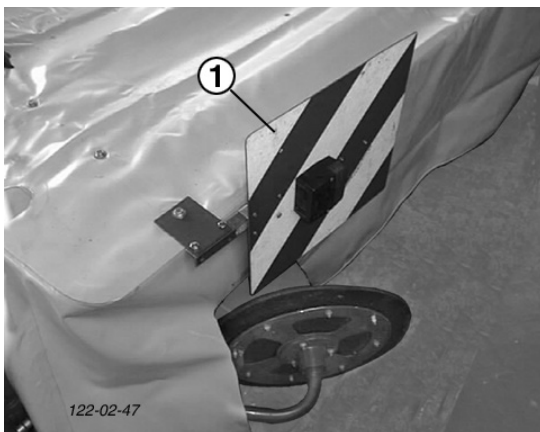


Verlichting bij het rijden over de weg

Indien gewenst kan een verlichtingseenheid worden geleverd (1).

Onderdelen zie reserveonderdelenlijst.

- Verlichting aansluiten en de machine voor het transport heffen.



Algemene veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de maaier

- Voer de omschakeling van werk- naar transportpositie uit op een vlakke, vaste ondergrond.

! GEVAAR

Levensgevaar - door roterende of wegslingerende onderdelen

- Schakel de aandrijving van de maaibalk uit.
- Wacht tot de maaibalk stilstaat voordat u de maaibalk omhoog zwenkt
- Laat de maaier nooit in geheven toestand lopen.
- De machine helemaal laten zakken of uitschakelen voordat de trekkercabine wordt verlaten.

! GEVAAR

Levensgevaar - door bewegende onderdelen

- Controleer of het zwenkbereik vrij is en of zich niemand in de gevarezone bevindt.

Uitgangssituatie bij het laten zakken van de maaibalk

1. Machine aan de trekker aangebouwd

- zie hoofdstuk 'Machine aan de trekker aanbouwen'

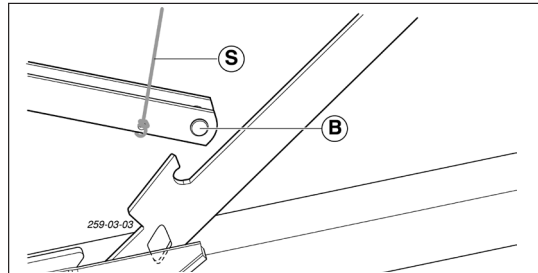
2. Maaibalk in transportpositie



3. Steunpoot opgeklapt en beveiligd

Omzetten in arbeidspositie

1. Transportvergrendeling ontgrendelen



- Hydraulisch regelventiel (ST) vooraf kort in positie 'HEFFEN' brengen, daardoor wordt de vergrendeling van de transportbeveiliging in de haak losgemaakt.
- Transportbeveiliging met een kabel (S) in positie 'B' brengen

2. Maaibalk laten zakken

- Hydraulisch regelventiel (ST) op 'ZAKKEN' instellen en tot de bodem laten zakken
- Kabel (S) tijdens het zwenken loslaten
- Hydraulisch regelventiel (ST) op 'ZWEEFSTAND' instellen (alleen bij dubbel hydraulisch regelventiel)

3. Voorste bescherming sluiten (5a)

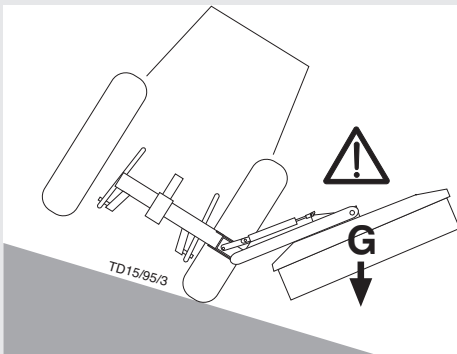
- Gebruik alleen met gesloten bescherming.



Gebruik op hellingen

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.



Er bestaat risico op kantelen op hellingen

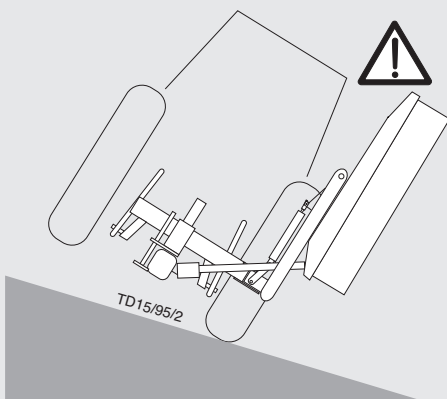
- als de maaï-units hydraulisch worden geheven
- bij bochten terwijl de maaï-unit is geheven

Tegenmaatregelen:

- Reduceer de snelheid in bochten.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.

! AANWIJZING

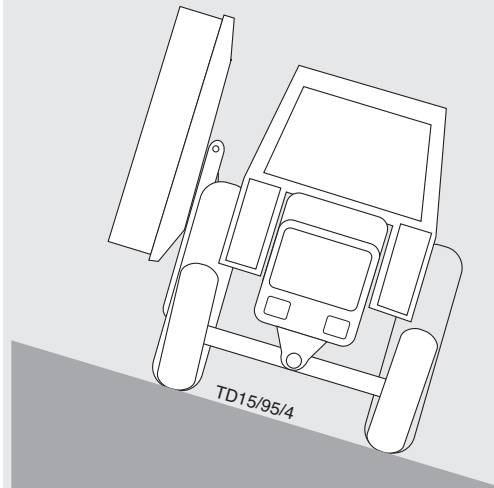
Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen



- Bij achteruitrijden en omkeren de maaier heffen!

! GEVAAR

Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Bij zwenken van de machine op een helling bestaat kantelgevaar.



- Zwenk de maaï-units na elkaar met behulp van de afzonderlijke opheffing in "veldtransport-" of "arbeidspositie".
- Bij het opzij zwenken in "veldtransport-" of "arbeidspositie": Zwenk altijd eerst de maaï-eenheid aan de helling en vervolgens de maaï-eenheid aan de kant van het dal.

Veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door wegvliegende messen

- Na het eerste bedrijfsuur alle schroefverbindingen van de messen controleren.
- Alle veiligheidsvoorzieningen controleren voor de aanvang van het werk. Er moet vooral op gelet worden dat de zijbeschermingen correct neergeklapt zijn in de positie veldtransport.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen bij het verwijderen van een verstopping, bij het vervangen van messen of bij het instellen van de machine tijdens het werk.

- Stop de bindmachine op een vlakke plaats en rem de trekker af.
- Schakel de maaier in arbeidspositie uit.
- Controleer voor u achteraan naar het apparaat gaat, dat de aftakas stilstaat, dat de hydraulische aansluitingen drukloos ingeschakeld zijn.
- Verwijder de sleutel van de trekker.

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door vallen van de machine

- Klim niet op de machine en klauter er niet rond.
- Laat niemand op de machine klimmen of eromheen klauteren.
- Controleer voor u wegrijdt of niemand zich op de machine of in de gevarenszone van de machine bevindt.

🍀 TIP

Verdere veiligheidsaanwijzingen zie bijlage A punt 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

- Alle messchroefverbindingen aanhalen

In gebruik nemen

1. Controle

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties')

2. Schakel de machine alleen in arbeidspositie in en overschrijd het voorgeschreven aftakstoerental (bijv. 540 omw/min) niet!

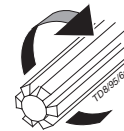
Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk aftakstoerental de maaier geschikt is.

540 Upm

1000 Upm

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede conditie bevinden en op de juiste wijze aan de machine zijn aangebracht.

3. Let op de draairichting van de aftakas!



4. Voorkom beschadigingen!

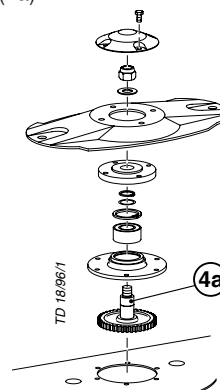
⚠ AANWIJZING

Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen. Hindernissen (bijvoorbeeld grotere stenen, stukken hout, grensstenen, ...) kunnen de maaieenheid beschadigen

- Inspecteer het veld voor het maaien.
- Verwijder obstakels of rij met voldoende afstand om obstakels heen.

In geval van een botsing

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfas goed controleren (4a).

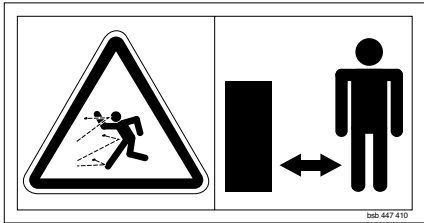


- Indien nodig de machine door een vakgarage laten repareren.

Na elk contact met vreemde objecten

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren (zie ook hoofdstuk 'Onderhoud en reparatie').
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.

5. Afstand houden bij draaiende motor.



- Er mogen zich geen personen binnen de gevarezone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd.

Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.

6. Gehoorbescherming dragen

Afhankelijk van de verschillende trekercabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten waarde (zie Techn. gegevens).

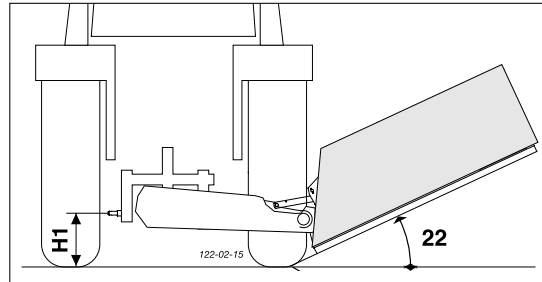


- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet de ondernemer (landbouwer) een passende gehoorbescherming ter beschikking stellen (UVV 1.1 § 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (UVV 1.1 § 16).

Keren bij het maaien

De maaibalk kan met het regelventiel in wendakkerpositie worden gezwenkt (22°).

- Daarvoor hoeft de aandrijving niet te worden uitgeschakeld.
- Daarvoor hoeft de hefinstallatiehoogte (H1) niet te worden gewijzigd.



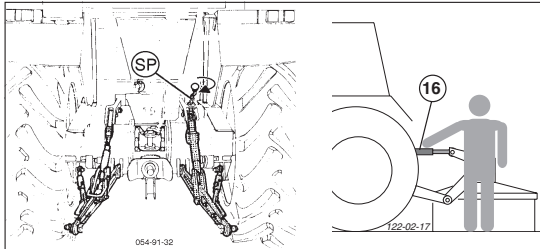
⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door weggeslingerde onderdelen.

- Niet in de gevarezone van de maaier komen zolang de aandrijfmotor draait.

Maaien

1. Hefarm van de hefinstallatie horizontaal instellen (Sp)

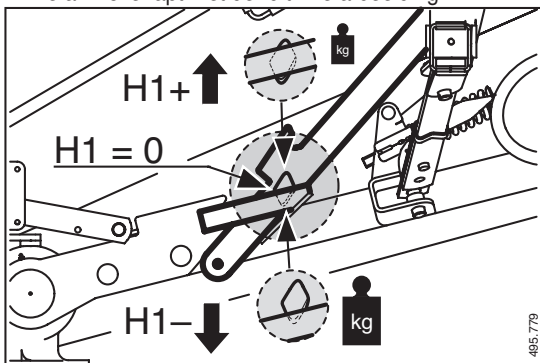


2. Door de topstangspilboom (16) te verdraaien wordt de snijhoogte ingesteld.

- max. 5° hoek van de maaischijven

3. Hefinstallatiehoogte instellen:

Met de hefarmen van de trekker de machine heffen of laten zakken tot afstand H1 = 0 Dat betekent dat de hefarm overlapt met de ruit. Zie afbeelding



TIP

De ontlastingsdruk wordt bij de instelling van de hefinstallatiehoogte beïnvloed:

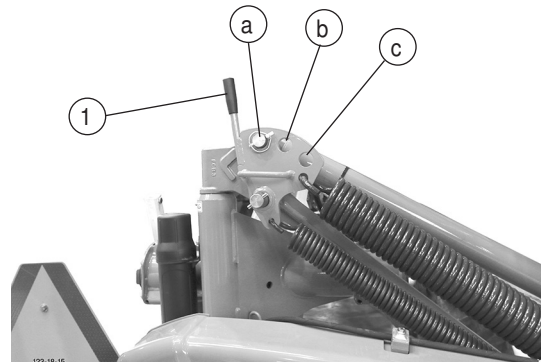
- H1 = 0 Basispositie
- H1 + Ontlastingsdruk verlagen
- H1 - Ontlastingsdruk verhogen

4. Ontlastingsdruk instellen

Basisinstelling bij positie (a): ca. 70 kg

Verlaag de basisinstelling bij nat weer of bij zwaar, vochtig gras.

Verlaag de basisinstelling met de hendel (1). Volgende posities zijn beschikbaar (a, b, c)



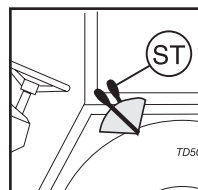
1. Bout losmaken en uit het positiegat verwijderen
2. Hendel (1) in de nieuwe positie brengen.
3. Bout in het alternatieve positiegat plaatsen en borgen.

5. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

Door het aandrijftoerental gelijkmatig te verhogen worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

- De rijsnelheid moet worden aangepast aan de terreinomstandigheden en het maaigoed.

6. Hydraulisch stuurventiel (St)



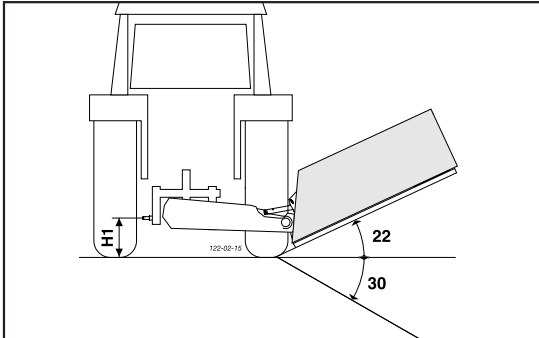
- * Enkel hydraulisch regelventiel (ST) op 'ZAKKEN'
- * Dubbel hydraulisch regelventiel (ST) op 'Zweefstand'

Achteruitrijden

Bij achteruitrijden of omkeren de maaier optillen!

Algemene richtlijnen bij werkzaamheden met het werktuig

- De maai-installatie is geschikt voor glooiingen naar boven van 22° en naar beneden van 30°.



Basisinstelling X1:

NOVADISC 222 = 127 mm

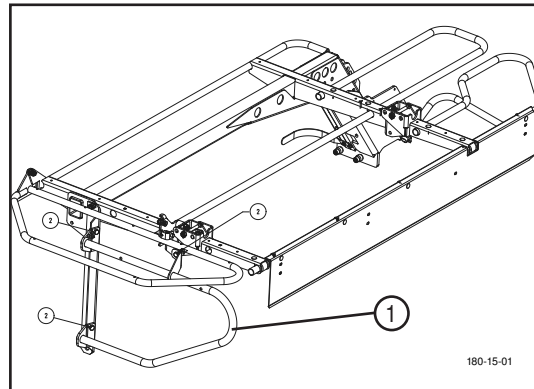
NOVADISC 262 = 120 mm

NOVADISC 302 = 116 mm

NOVADISC 352 = 112 mm

Halmverdeler

Onder zware werkomstandigheden is het mogelijk een halmverdeler (1) te monteren om schuinstaand gras af te weren.



Collisiebeveiliging

! LET OP

Risico op materiële schade bij botsing tussen machine en obstakels.

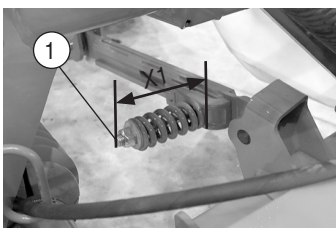
- Het doel van de collisiebeveiliging is niet om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen. Als u er niet zeker van bent of het te maaien perceel werkelijk vrij is van hindernissen, rijdt dan overeenkomstig langzaam!

Bij het maaien rond bomen, afasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens de werkzaamheden toch tot een aanraking met een object komen. Om daarbij beschadigingen te voorkomen is aan de maai-eenheid een botsingsbeveiliging gemonteerd.

- De botsingsbeveiliging (34) laat de maaibalk bij een botsing met een obstakel tegen de rijrichting uitwijken.
- Door met de trekker terug te rijden klikt de botsingsbeveiliging weer vast.

Afstelling:

Als de botsingsbeveiliging te licht staat afgesteld, kan het aanspreekgedrag met de zeskantmoer (1) worden vermeld.



Veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen

Voer het onderhoud of montage pas uit wanneer u het werktuig

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

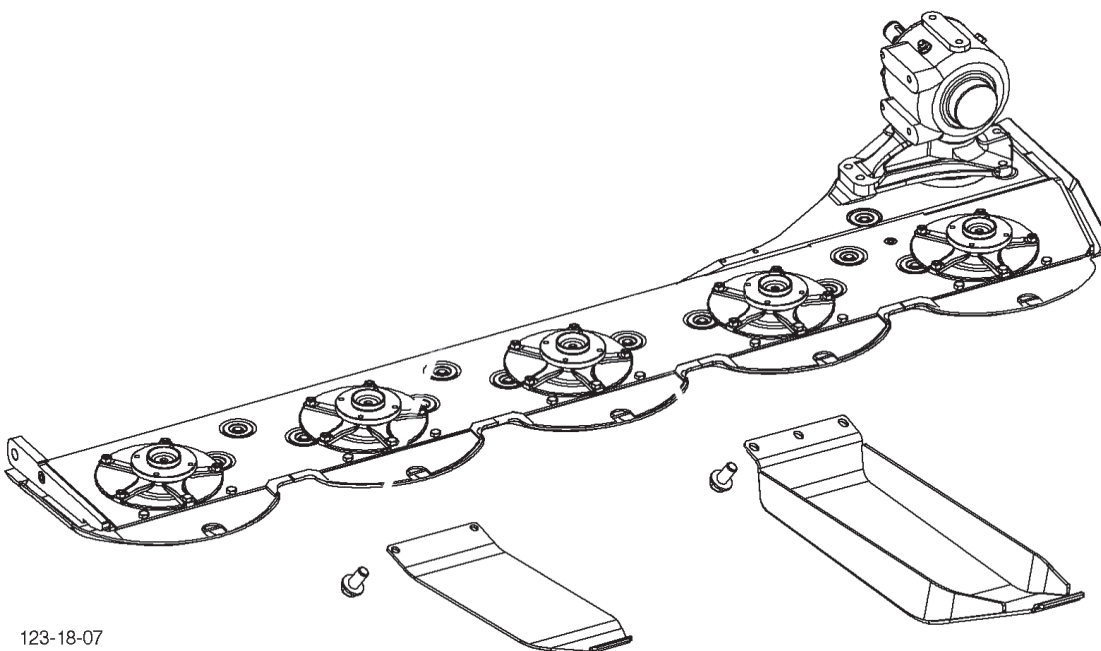
Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

TIP

Voor verdere informatie over de montage van een bouwgroep, zie de betreffende montage- of uitrustingshandleiding.

1. Slijtage- en verhoogde maaisloffen



123-18-07

2. Zwadvormer

Met twee zwadvormers wordt bij het maaien een smalle zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.

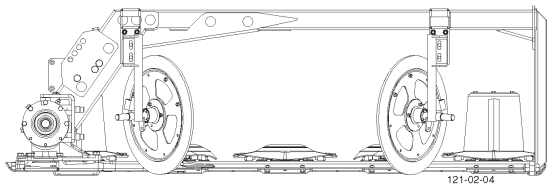
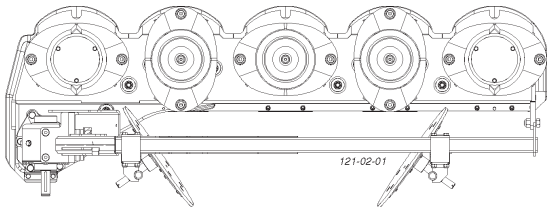
Inzetbaar bij:

NOVADISC 222

NOVADISC 262

NOVADISC 302

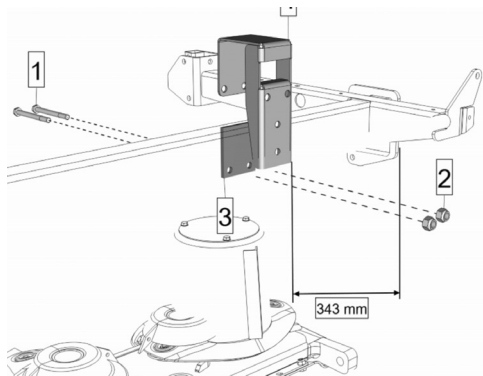
NOVADISC 352



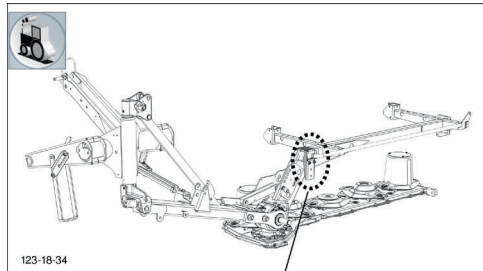
Montage van de zwadvormers:

1. Monteer de zwadvormerconsole binnen de buitenste maaischijf aan het frame. Monteer het console zo dat later alle maaigoed van de zwadvormers naar binnen wordt verder getransporteerd.

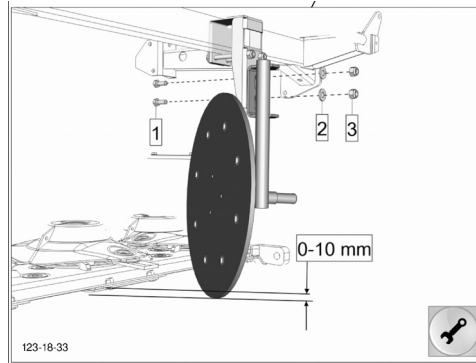
Rechts betekent dit een afstand van de rand van het frame van 343 mm



Links betekent dit geen afstand van de rand van het frame.



2. Monteer de zwadvormers aan de zwadvormerconsole. Monteer de zwadvormers zo dat deze 10 mm onder de onderzijde van de maaibalk blijven.

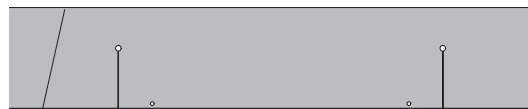


Beschermdoekaanpassing:

het beschermdoek moet in het bereik van de zwadvormers vrijliggen

- Snij rechts een sleuf in het beschermdoek.
- Open links de gesp.

Gesp open



3. Extra zwadvormer

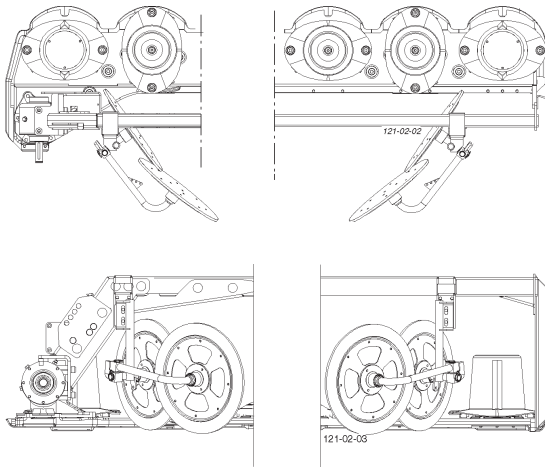
Met behulp van twee verdere zwadvormers wordt bij het maaien een nog smallere zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.

Inzetbaar bij:

NOVADISC 262

NOVADISC 302

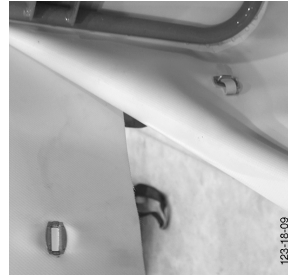
NOVADISC 352



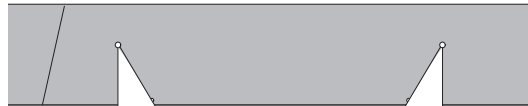
Beschermdoekaanpassing:

het beschermdoek moet in het bereik van de zwadvormers vrijliggen

- Snij rechts een driehoek (van gat tot gat)
- Vouw het beschermdoek, links, zodat een driehoek wordt gevormd en beveilig deze door de gesp te sluiten.

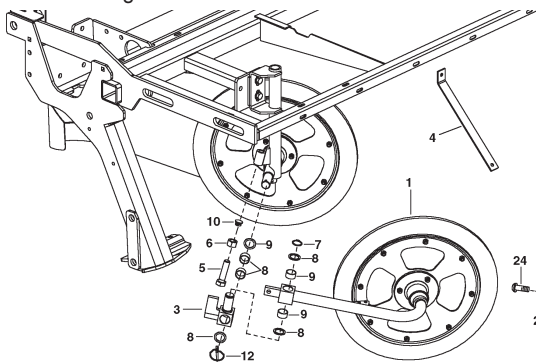


Doek gevouwen
Gesp gesloten



Montage van de extra zwadvormers:

De extra zwadvormers worden aan het lager van de zwadvormer gemonteerd.



4. Beschermdoek

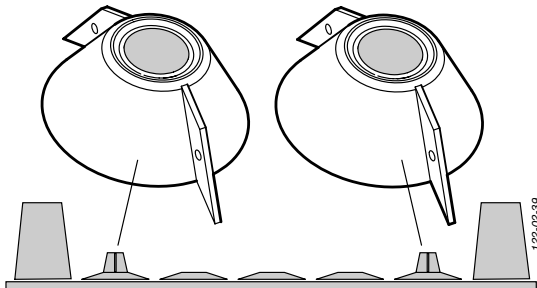
Het beschermdoek moet in het bereik van de zwadvormer vrijliggen. Afhankelijk van het aantal gemonteerde zwadvormers moeten verschillende patronen worden gekozen. Zie hoofdstuk 2 'Zwadvormer' en hoofdstuk 3 'Extra zwadvormer'

- Gebruik passend gereedschap om te snijden!
- De snijlijn is de verbinding tussen de gaten, zoals in de bijlage van deze handleiding is weergegeven.

5. Transportkegels (Optie)

De transportkegels worden aanbevolen:

- ter verbetering van de capaciteit bij de zwadafleg, vooral bij zwaar, dicht voeder.
- Onderdelen zie wisselstukkenlijst



Veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR

Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen.

Voer het onderhoud pas uit wanneer u het apparaat

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

⚠ WAARSCHUWING

Risico op zware verwonding door lekkende olie

- Let op opengescheurde of klemzittende plekken op de slang.
- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!
- Draag geschikte beschermende kleding.

⚠ AANWIJZING

Materiële schade door vuil in het hydraulisch systeem

- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!

Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

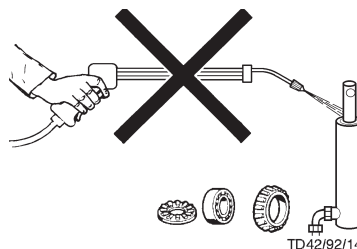
Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

Reinigen van machinedelen

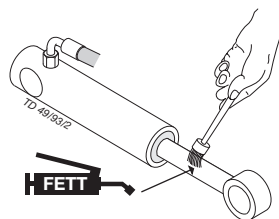
Let op! Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

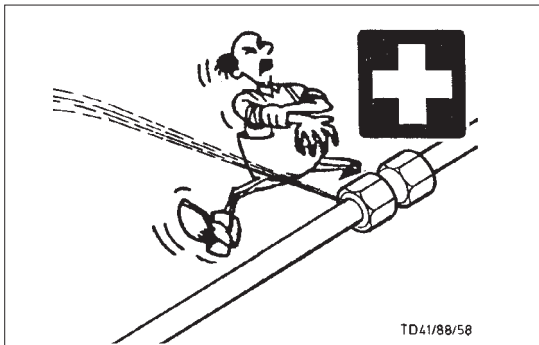
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

Hydraulische installatie

Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uittreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

! GEVAAR

Levensgevaar - Een andere persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.

- Maai-eenheid laten zakken
- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

! GEVAAR

Levensgevaar - Machine rolt weg of kantelt

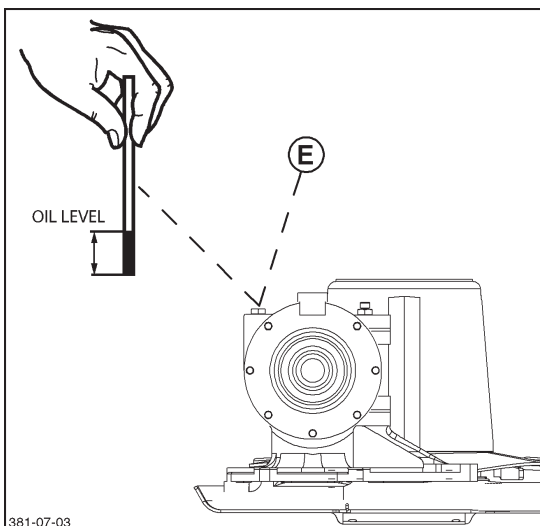
- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de machine op een vlakke, vaste ondergrond plaatsen.
- Machine afremmen

Oliepeilcontrole hoektransmissie

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks worden bijgevuld (OIL LEVEL).
- Olie verversen op zijn laatst na 300 hectare.

Hoeveelheid olie:

0,80 liter SAE 90



Olie verversen hoektransmissie

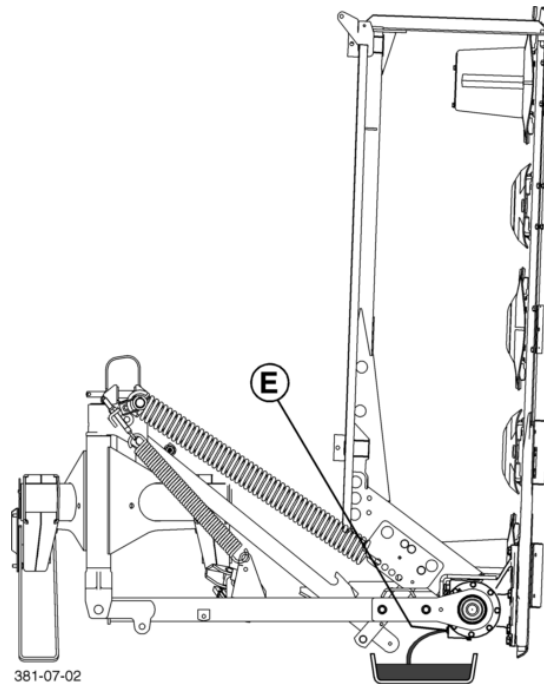
1. Maabalk heffen en in verticale positie brengen.

- zie transportpositie

2. Passend reservoir plaatsen.

3. Zeskantschroef (E) helemaal uitdraaien en afgewerkte olie in het reservoir laten vloeien.

- Afgewerkte olie volgens de voorschriften verwerken.



4. Maabalk laten zakken en in horizontale positie brengen.

- zie arbeidspositie.

5. Uitstroomopening met de zeskantschroef (E) weer afsluiten.

6. Olie bijvullen (E).

! AANWIJZING

Materiële schade - door teveel of te weinig olie.

Teveel olie leidt bij gebruik tot oververhitting van de maabalk.

Te weinig olie garandeert niet de nodige smering.

- Wees nauwkeurig bij het bijvullen van olie!

Oliepeilcontrole bij de maaibalk

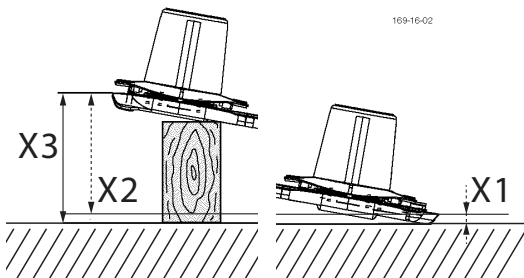
- De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden.

1. Maaibalk aan één kant (ter grootte van X3) heffen en steunen.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = afstand van de bodem tot de bovenzijde van de kuip rechts

X2 = afstand van de bovenzijde van de kuip links tot de bovenkant van de kuip rechts



NOVADISC 222: X2 = 180 mm

NOVADISC 262: X2 = loodrecht opstellen

NOVADISC 302: X2 = 600 mm

NOVADISC 352: X2 = 240 mm

- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- De maaibalk aan de andere kant (X1) heffen en met passende hulpmiddelen ondersteunen.

2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

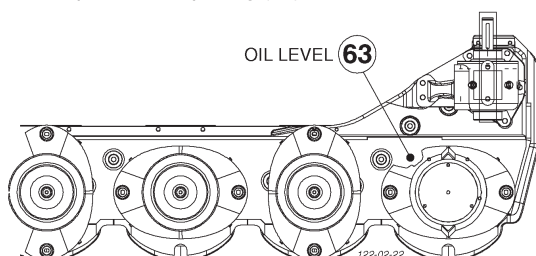
- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onder in de maaibalk zakt.

3. Olievulplug (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.

3. Olievulplug (63) uitnemen.

Oliepeil via de opening (63) meten.

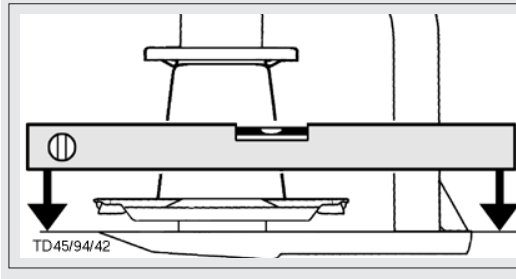


4. Oliepeil controleren

! AANWIJZING

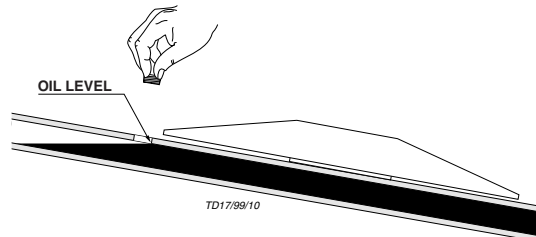
Materiële schade - door teveel of te weinig olie.

- De lengte van de maaibalk wordt opgevijzeld. Naargelang de breedte moet de maaibalk precies in horizontale stand zijn (zie afbeelding)



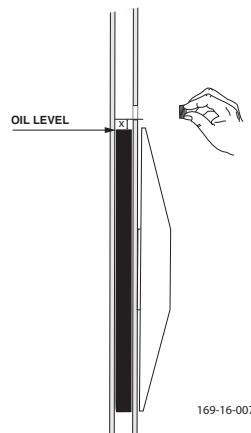
4.1 Oliepeilcontrole bij NOVADISC 302 en NOVADISC 352:

De oliestand is correct, wanneer de transmissieolie tot de onderkant van de olievulplug (63) (OIL LEVEL) komt.



4.2 Oliepeil bij NOVADISC 265:

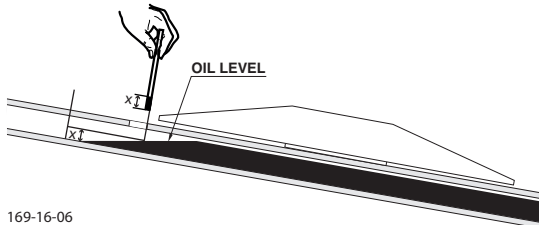
Het oliepeil is correct als het oliepeil 5 mm onder de vulschroef kan worden gemeten.



4.3 Oliepeil bij NOVADISC 222:

Het oliepeil is correct als $x = 10$ mm.

X is de oliediepte aan de onderrand van de olievulschroef (63)



169-16-06

5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie bijvullen.

! AANWIJZING

Materiële schade - door teveel of te weinig olie.

Teveel olie leidt bij gebruik tot oververhitting van de maaibalk.

Te weinig olie garandeert niet de nodige smering.

- Wees nauwkeurig bij het bijvullen van olie!

Olie verversen maaibalk

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of op zijn laatst na 100 hectare.

☐ TIP

- Olie verversen als deze op bedrijfstemperatuur is.
- De olie is in koude toestand stroperig. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.
- Het kan enige tijd duren voordat alle afgewerkte olie is weggelopen.

Hoeveelheid olie:

NOVADISC 222: 2,6 liter SAE 90

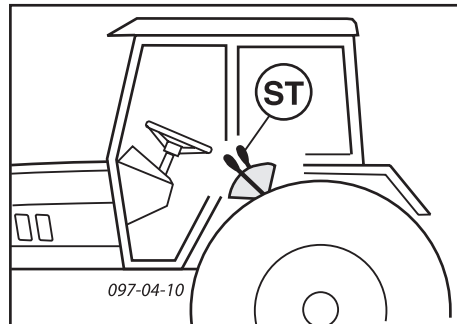
NOVADISC 262: 3,1 liter SAE 90

NOVADISC 302: 3,5 liter SAE 90

NOVADISC 352: 4,0 l SAE 90

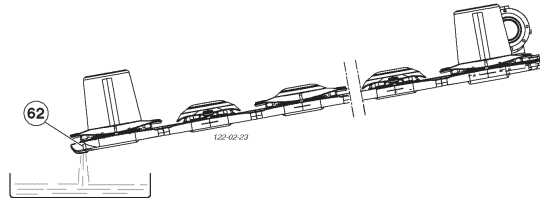
- Hefinstallatie van de trekker helemaal heffen.

- Hydraulisch regelventiel (ST) in positie 'ZAKKEN' brengen



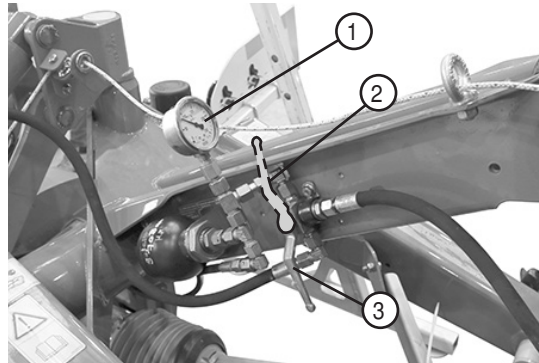
- De maaibalk moet buiten naar beneden hangen.

- Olie-aftapplug (62) verwijderen, de afgewerkte olie weg laten lopen en op een passende manier verwerken.



Voorspanning van de neerklaphulp instellen

(alleen bij optie 'enkele hydrauliek')



1. Controleer de druk op de manometer (1) die aan de vergrendelkraan is opgebouwd.
2. Hendel van de 3-wegkraan op vulbedrijf (2) instellen.
3. Met het regelventiel van de tractor de gewenste druk instellen.

☐ TIP

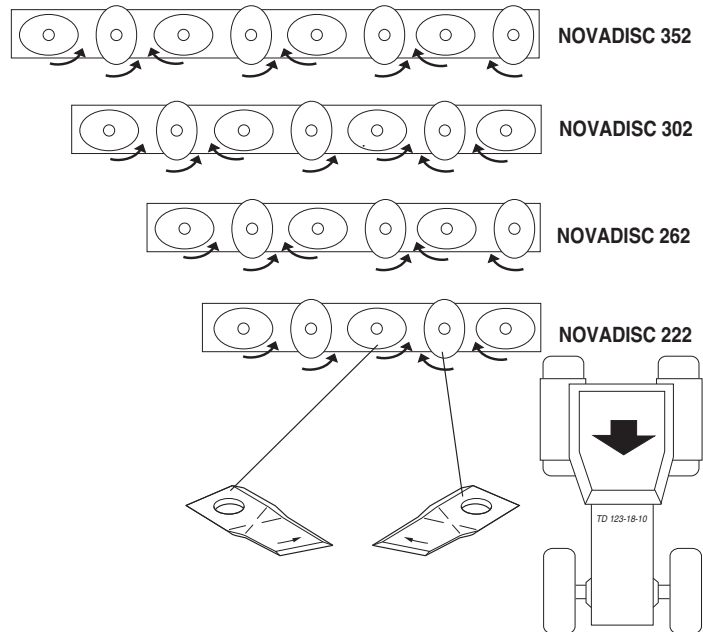
De druk die nodig is om de neerklaphulp in bedrijf te stellen, ligt rond de 70 bar en varieert van tractor tot tractor.

4. Hendel van de 3-wegkraan op arbeidsbedrijf (3) instellen.

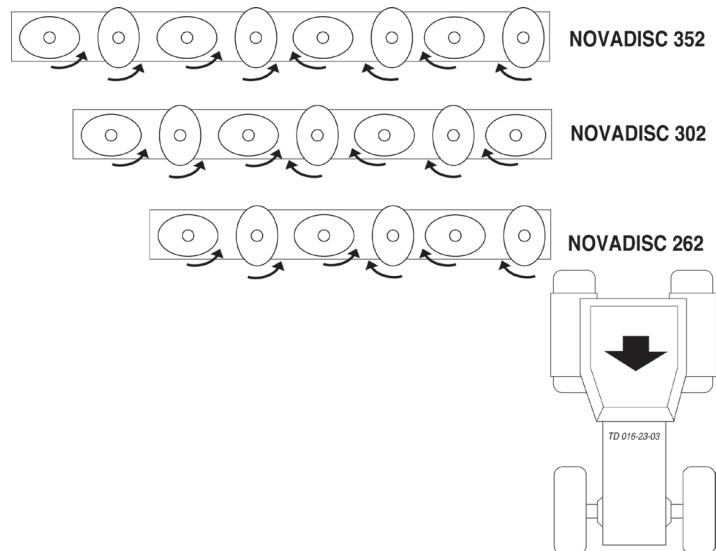
Montage van de messen

 TIP

- De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.
- Voor de montage moeten de schroefoppervlakken lakvrij worden gemaakt.

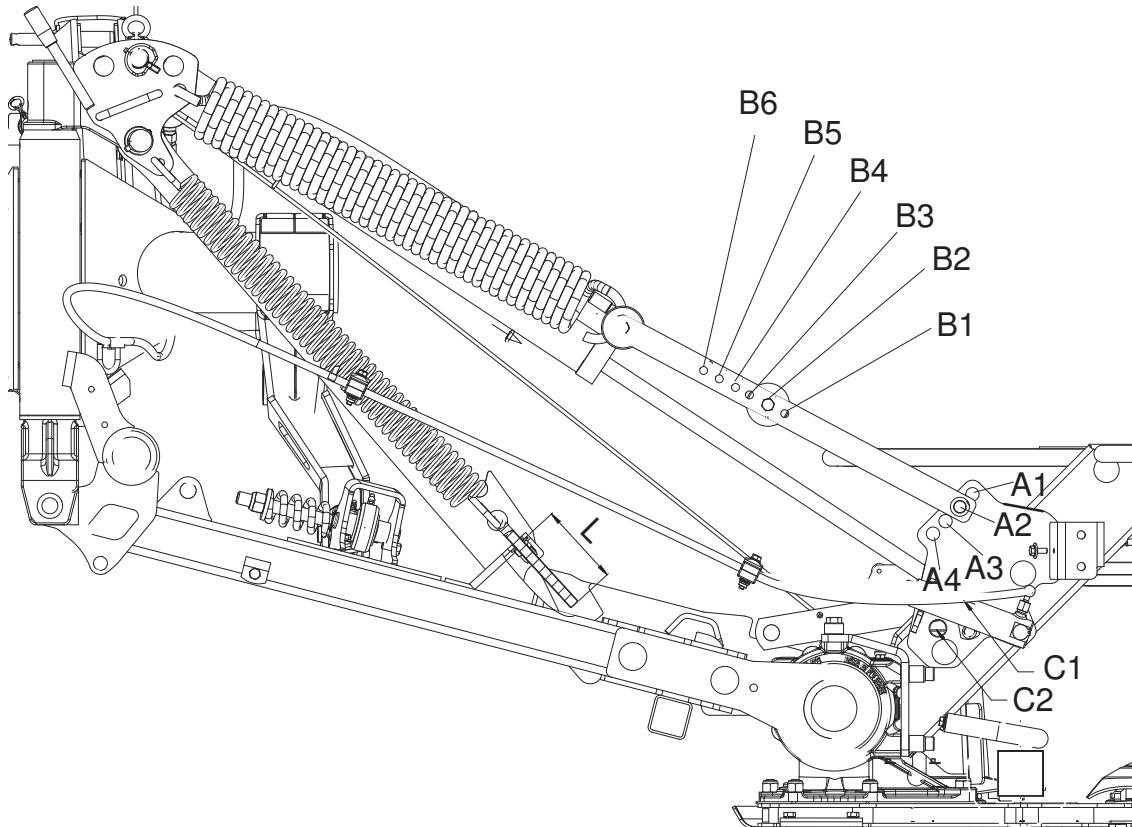


Variante helling afwaarts rijden voor NDI



Fabrieksinstelling van de ontlastingsveren

Type	Instelmaat L [mm] Kleine veer	Positie A Bescherming	Positie B Vlakijzer	Positie C Cilinderaangrijppunt
NOVADISC 222	90 mm	A4	B5	C2
NOVADISC 262	70 mm	A2	B4	C1
NOVADISC 302	70 mm	A2	B4	C1
NOVADISC 352	120 mm	A1	B1	C1



Aandrijfriemaandrijving

Aandrijfriemspanning controleren:

- Na 1u, na 5u, na 20u en daarna af en toe.
Instelmaat: 0,5 - 3 mm afstand van de volgring (2) tot de console (1) in de lijn die overeenkomt met de cardanassnelheid.
- Naspannen is noodzakelijk, als de afstand van de volgring (2) tot de console (1) meer dan 3 mm bedraagt.

! LET OP

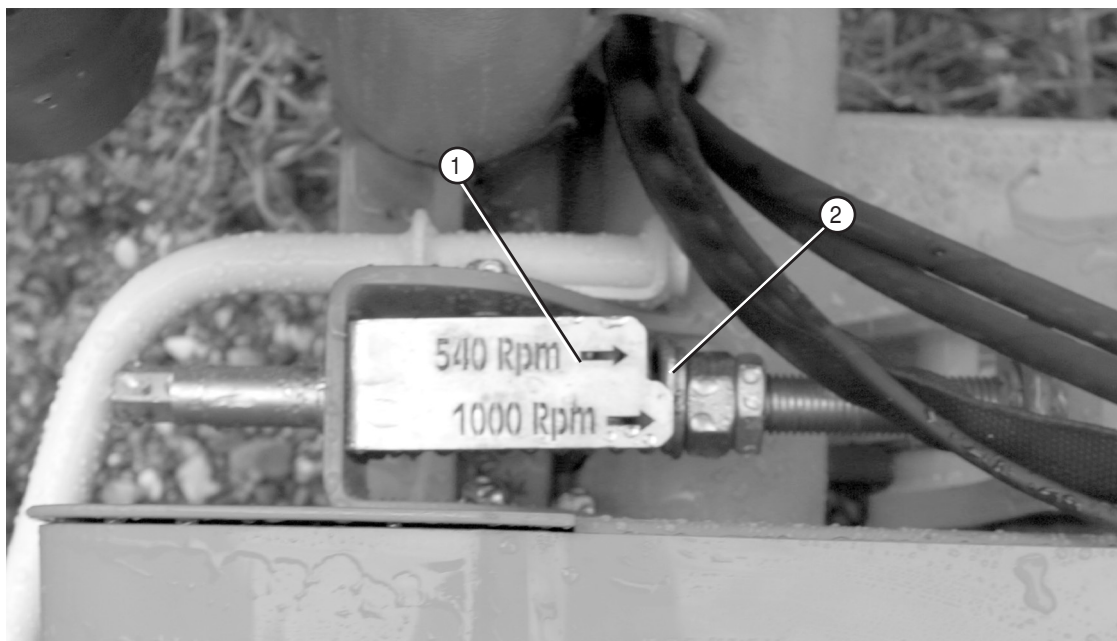
Risico van materiële schade aan kogellagers en assen door te strak aangespannen aandrijfriemen.

- Controleer of de instelmaat correct werd ingesteld.
- Controleer of de instelmaat tot de juiste cardanassnelheid werd gemeten.

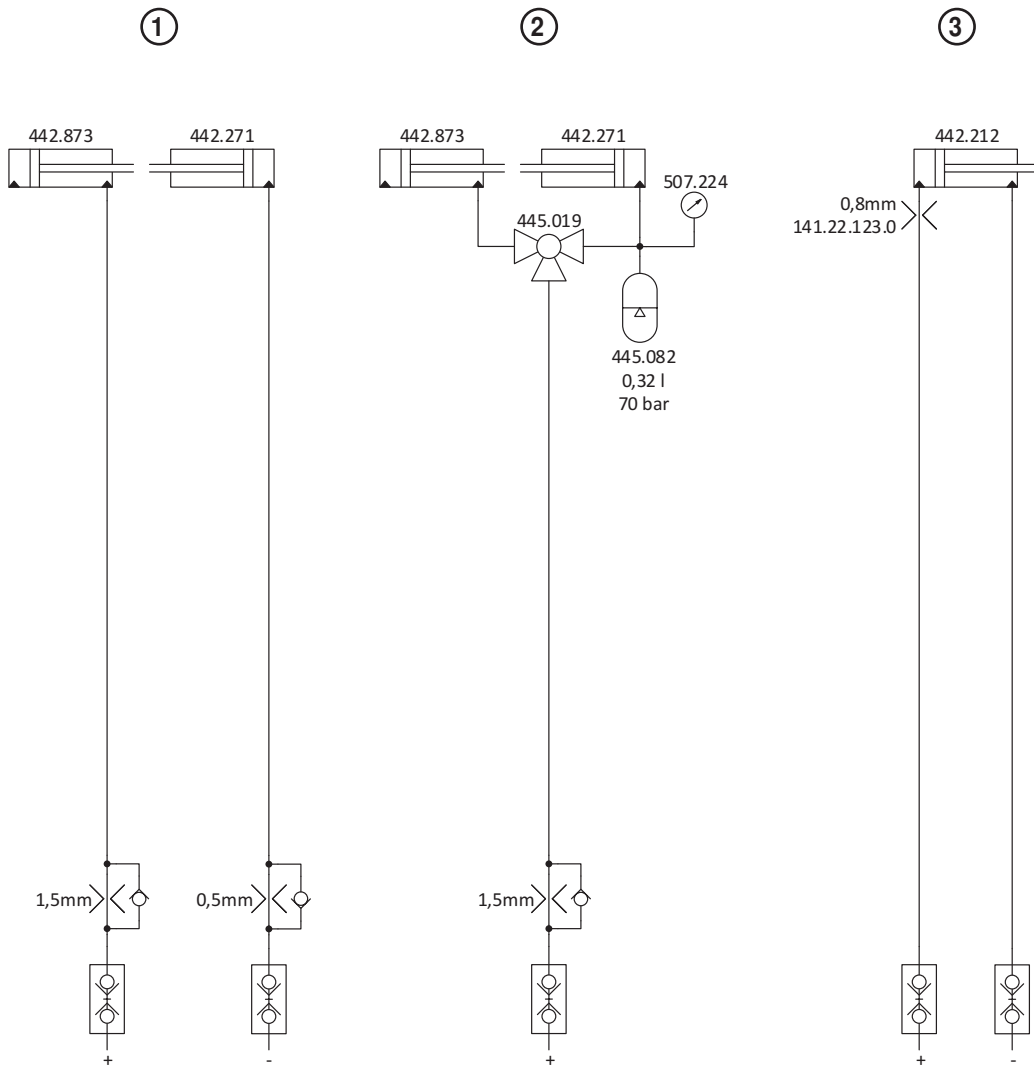
Zichtcontrole van de aandrijfriem op beschadiging:

tegelijkertijd met de spanningscontrole en bij reële verdenking

- Als een aandrijfriem is beschadigd of uitgerekt, moeten alle 4 aandrijfriemen worden vervangen.



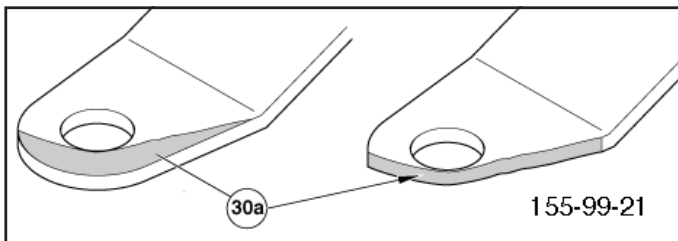
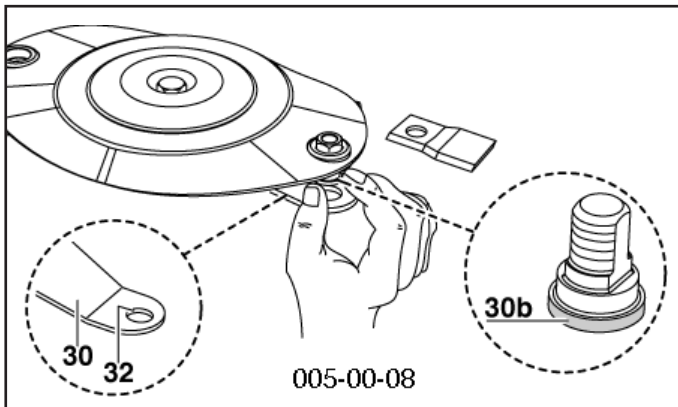
Hydraulisch plan



Legenda:

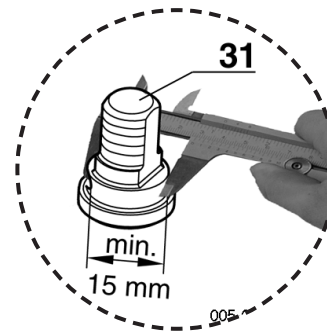
- 1... Ontlating, dubbel werkend
- 2... Ontlating, enkel werkend
- 3... Zijbescherming - opklapbaar (optie)

Slijtagecontrole van de maimeshouder



Slijtagedelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



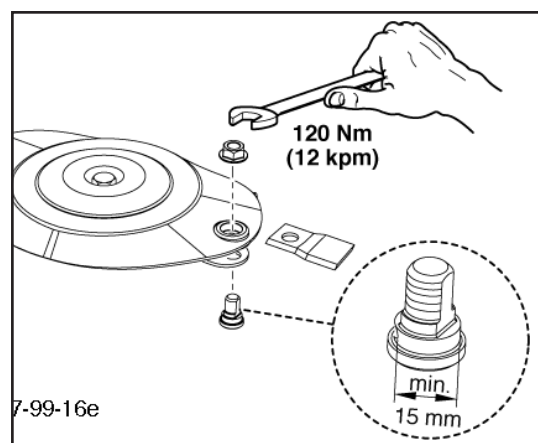
Stappen – zichtcontrole

1. Messen verwijderen.
2. Voederresten en vuil verwijderen.
 - rondom de bouten (31).

⚠ GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de mesbout in het middelste gedeelte 15 mm afgesleten is
- het slijtagebereik (30a) de rand van de boring heeft bereikt.
- de mesbout in het onderste gedeelte (30b) afgesleten is
- de mesbout niet meer vastzit
- Controleer de houders van de maimesen voor elke inbedrijfname, regelmatig tijdens het gebruik, meteen wanneer u op een vaste hindernis bent gereden (bijv. Steen, stuk hout, metaal ...). Indien u één of meerdere slijtagetekenen vaststelt mag niet meer worden doorgemaaid.
- Versleten onderdelen onmiddellijk vervangen door nieuwe originele onderdelen van Pöttinger.
- De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



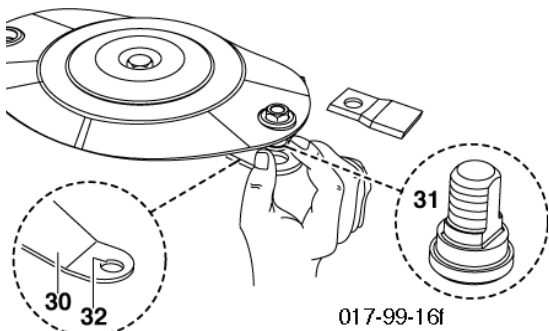
Houder voor het snel verwisselen van de maaimessen

! GEVAAR

Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen, wanneer

- de maaimessen op een maaischijf ongelijkmatig versleten zijn (gevaar voor onbalans). Vervang beide maaimessen van deze maaischijf door originele onderdelen van Pöttinger!
- de maaimessen verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende maaimessen!
- de meshouders (30) verbogen, beschadigd of versleten zijn. Vervang de betreffende meshouders!

- Controleer de maaimessen en meshouders regelmatig.

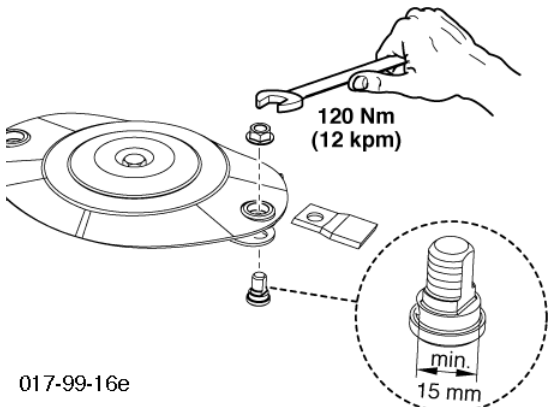


Controles van de ophanging van het maaimes

- Normale controle elke 50 uur.
- Meerdere controles bij maaien op steenachtige grond of bij andere moeilijke gebruiksomstandigheden.
- Onmiddellijke controle na het raken van een vast obstakel (bijv. stenen, stukken hout, ...).

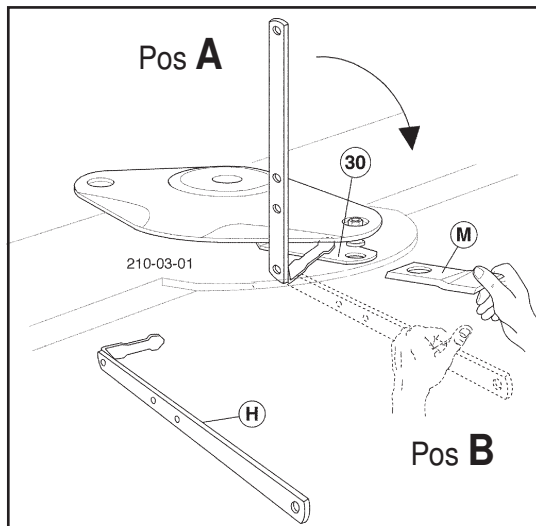
Controles uitvoeren

- zoals beschreven in het hoofdstuk 'Verwisselen van de maaimessen'



Verwisselen van de maaimessen (vanaf bouwjaar 2004)

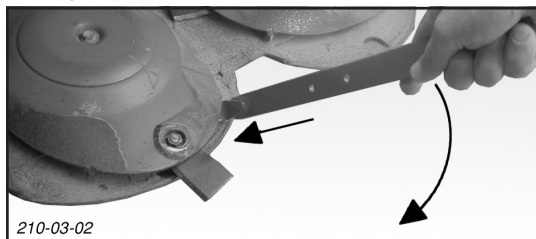
1. Hendel (H) van de linker of rechterzijde tot de aanslag aan de maaischijf 'pos. A' instellen.
2. Hendel van 'pos. A' naar 'pos. B' zwenken en de beweeglijke houder (30) naar beneden drukken.



3. Maaimes (M) verwijderen.

4. Voerresten en vuil verwijderen

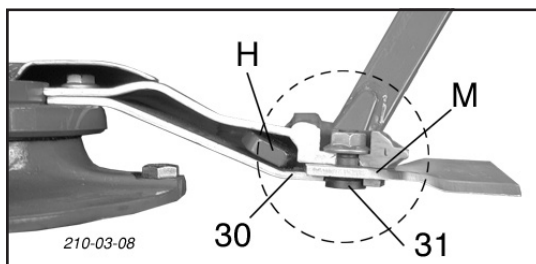
- rondom de bout (31) en aan de binnenkant van het gat (32).



5. Controle

- Mesbout (31) op beschadiging, slijtage en goed vastzitten
- Houder (30) op schade, wijziging van positie en goed vastzitten
- Gat (32) op schade.
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

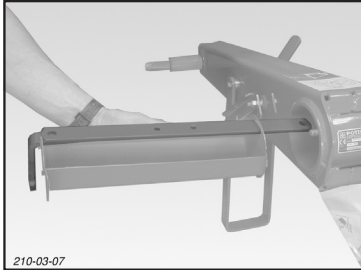
6. Maaimes monteren



7. Visuele controle! Controleer of het mes (M) correct tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).
8. Hefboom (H) weer naar stand 'A' zwenken en verwijderen.

Opbergen van de hendel

- Hefboom na gebruik in de houder plaatsen en borgen.



Technische gegevens

	NOVADISC 222 (Type PSM 3741)	NOVADISC 262 (Type PSM 3742)	NOVADISC 302 (Type PSM 3743)	NOVADISC 352 (Type PSM 3744)
Driepuntsbok (zijdelings verstelbaar)	Cat. II	Cat. II	Cat. II	Cat. II
Werkbreedte	2,25 m	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Aantal maaischijven	5	6	7	8
Aantal messen per schijf	2	2	2	2
Hydraulische heffing (enkelwerkend)				
Capaciteit	2,2 ha/h	2,6 ha/h	3,0 ha/h	3,4 ha/h
Aftakstoerental	540 / 1000 min-1	540 / 1000 min-1	540 / 1000 min-1	540 / 1000 min-1
Gewicht ¹⁾ (met cardanas)	650 kg	690 kg	730 kg	790 kg
Benodigd vermogen	vanaf 30 kW (60 pk)	vanaf 37 kW / (50 pk)	vanaf 44 kW (60 pk)	vanaf 52 kW (70 pk)
Cardanas met vrijloop				
Continu geluidsniveau	76,2 dB(A)	76,5 dB(A)	80,1 dB(A)	77,8 dB(A)

¹⁾Gewicht: Afwijkingen mogelijk, afhankelijk van de uitrusting van de machine

Alle gegevens zijn niet bindend.

Gebruik conform bestemming van de machine

De maai-inrichting

NOVADISC 222 (type PSM 3741)

NOVADISC 262 (type PSM 3742)

NOVADISC 302 (type PSM 3743)

NOVADISC 352 (type PSM 3744)

is uitsluitend bedoeld voor de gebruikelijke toepassingen voor landbouwkundige doeleinden.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.

- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.

Optie

Waarschuwingsborden met verlichting

- Zwadschijven
- Transportkegel
- Slijtsloffen
- Verhoogde maaisloffen voor grotere maaihoogte
- Hydraulische zijwaartse bescherming
- Tweede steunpoot voor wegzetten in arbeidspositie
- Neerklappen via enkele hydrauliek
- Draairichting van de maaibalk 'Helling afwaarts rijden' voor NOVADISC 262

Noodzakelijke aansluitingen

- 1 dubbel werkende hydraulische aansluiting
Bedrijfsdruk min.: 150 bar
Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 1 enkele hydraulische aansluiting (optie)
Bedrijfsdruk min.: 80 bar
Bedrijfsdruk max.: 180 bar

Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserve-onderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.



Positie van het typeplaatje

Aan de aanbouwbok aan de kant van de tractor, in de omgeving van het handleidingvakje.



AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originale Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**



TIP

In deze handleiding worden alle plaatsen waarop de veiligheid van personen betrekking heeft met dit symbool aangeduid.



1) Handleiding

- a. De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine. Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- b. Bewaar de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine.
- c. Als de machine wordt verkocht of geruild, geef ze dan met de machine mee.
- d. Houd de veiligheids- en gevarenaanwijzingen op de machine volledig en in leesbare toestand. De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

2) Gekwalificeerd personeel

- a. Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en mentaal geschikt zijn en die erin geschoold of opgeleid zijn, mogen met de machine werken.
- b. Personeel dat noch geschoold, getraind of opgeleid is of dat een algemene opleiding volgt, mag alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan of met de machine werken.
- c. Controle-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

- a. In deze handleiding worden alleen onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de exploitant zelfstandig kan uitvoeren. Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- b. Reparaties van het elektrische of hydraulische systeem, voorgespannen veren, drukaccumulatoren, enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven montagegereedschap en beschermende kleding en mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.

4.) Na onderhoudswerkzaamheden aan de remmen

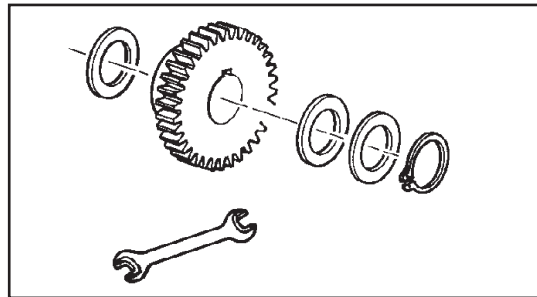
- a. Na elke herstelling aan de remmen moet een werkingscontrole resp. een proefrit worden gemaakt, om de correcte werking van de remmen te waarborgen. Nieuwe trommels resp. rembeslag hebben pas na enkele keren remmen een optimale remwerking. Plots hard remmen moet worden vermeden.

5) Aanpassingswerkzaamheden

- a. Breng geen eigenmachtige aan- en ombouwingen of veranderingen aan de machine aan. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsvoorzieningen en voor het lassen of boren aan dragende delen.

6) Gebruik conform bestemming

- a. Zie de technische gegevens
- b. Het gebruik conform bestemming omvat ook de inachtneming van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, service- en onderhoudsvorschriften.



7) Reserve-onderdelen

- a. **Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal ontworpen voor de machines of apparaten.
- b. Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- c. De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- d. Eigenmachtige veranderingen, evenals het gebruik van bouw- en aanbouwdelen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

8) Veiligheidsvoorzieningen

- a. Alle veiligheidsvoorzieningen moeten op de machine worden aangebracht en moeten in goede toestand zijn. Versleten en beschadigde afschermingen en beveiligingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

9) Vóór de inbedrijfstelling

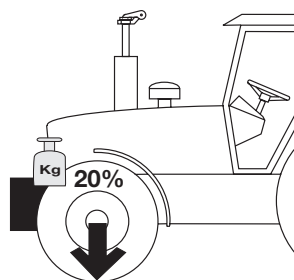
- a. Voor de aanvang van het werk moet de operator zich vertrouwd maken met alle bedieningsinrichtingen en met de werking ervan. Tijdens het werk is dit te laat!
- b. Controleer vóór elke inbedrijfstelling het voertuig of de machine op verkeers- en bedrijfsveiligheid.

10) Personen meenemen is verboden

- a. Het is niet toegestaan personen mee te nemen op de machine.
- b. De machine mag alleen in de beschreven positie voor wegvervoer op openbare wegen worden vervoerd.

11) Rijprestaties met aanhangwagens

- a. De trekker moet vooraan of achteraan van voldoende ballast worden voorzien om de stuur- en remvaardigheid te waarborgen (min. 20% van het gewicht van de trekker op de vooras).



- b. De rijprestaties worden beïnvloed door de rijbaan en de aanbouwmachines. De manier van rijden moet worden aangepast aan de respectieve terrein- en bodemomstandigheden.
- c. Houd bij het nemen van bochten met een aanhangwagen ook rekening met de uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!
- d. Houd bij het nemen van bochten met aan de trekker gekoppelde of gemonteerde machines ook rekening met de verder uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!

12) Algemeen

- a. Alvorens machines aan de driepuntsophanging te koppelen, de positiebedieningshefboom in de stand brengen waarin heffen of neerlaten uitgesloten is!
- b. Bij het koppelen van de machine aan de trekker bestaat het risico een verwonding op te lopen!
- c. Binnen het bereik van de driepuntskoppeling bestaat het risico een verwonding op te lopen door verplettering en knelling!
- d. Bij gebruik van de buitenbediening voor de driepuntsaanbouw niet tussen de trekker en de machine gaan staan!
- e. De geleide as alleen aan- of afkoppelen wanneer de motor uitgeschakeld is.
- f. Bij het rijden op de weg met de machine opgeheven,

moet de bedieningshendel worden vergrendeld tegen neerlaten.

- g. Alvorens de trekker te verlaten, aanbouwmachines op de grond laten zakken. De contactsleutel uittrekken!
- h. Niemand mag tussen de trekker en de machine gaan staan zonder dat het voertuig tegen weggrollen beveiligd is door middel van de parkeerrem en/of met wielblokken.
- i. Voor alle onderhouds-, service- en ombouwwerkzaamheden de aandrijfmotor uitzetten en de aandrijfkoppeling verwijderen.

13) Reiniging van de machine

- a. Geen hogedrukreiniger gebruiken voor de reiniging van lager- en hydraulische onderdelen.

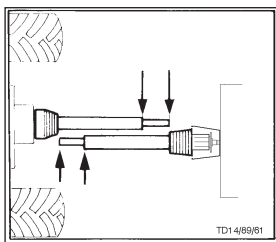
Cardanas aanpassen

! AANWIJZING

Beschadigingen - door minderwaardige reserveonderdelen

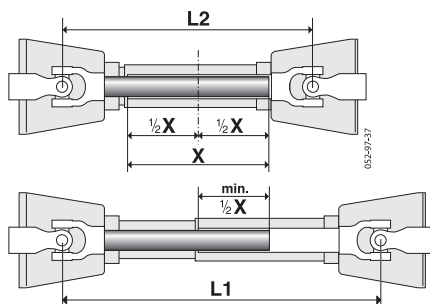
- Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde cardanas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.

De juiste lengte wordt bepaald door de cardanas-helften naast elkaar te houden.



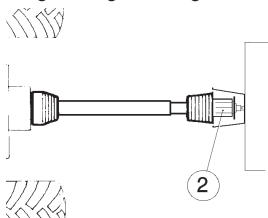
Passend maken

- Voor de lengteaanpassing de cardanas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



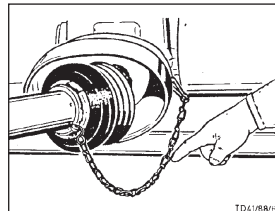
Let op!

- Lengte (L1) niet overschrijden
 - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. 1/2 X) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!
- Voor elk gebruik van de cardanas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



Blokkeerketting

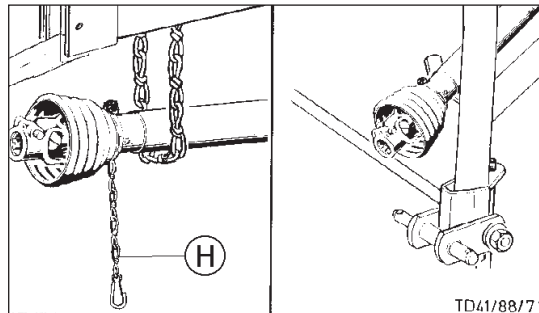
- Beschermbuis van de cardanas borgen tegen meedraaien. Op een voldoende zwenkbereik van de cardanas letten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de cardanas kan wikkelen.



Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftakstoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de cardanas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de cardanas gebruiken



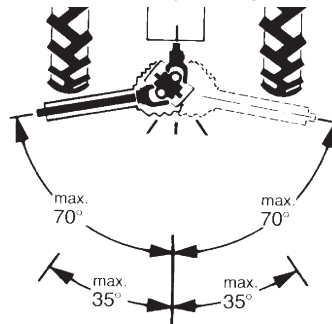
Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij werking 35°.



! GEVAAR

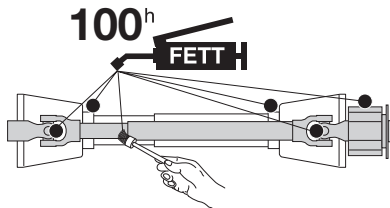
Levensgevaar - door versleten afdekkingen

- Versleten afdekkingen meteen vernieuwen

- Bij het in bedrijf stellen en na alle 100 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.

- Gedurende langere rustperiodes cardanas schoonmaken en doorsmeren

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat deze vastvriezen.



Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling

Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

a)Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.

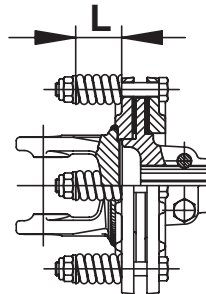
b)Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.

Koppeling doordraaien.

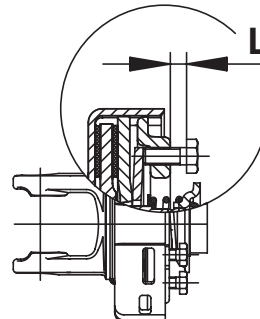
c)Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren

40 F alle 40 wagenladingen

80 F alle 80 wagenladingen

1 J 1 x jaarlijks

100 ha alle 100 hectaren

BB Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

(III), (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

[l] Liter

- - - - Variante



zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

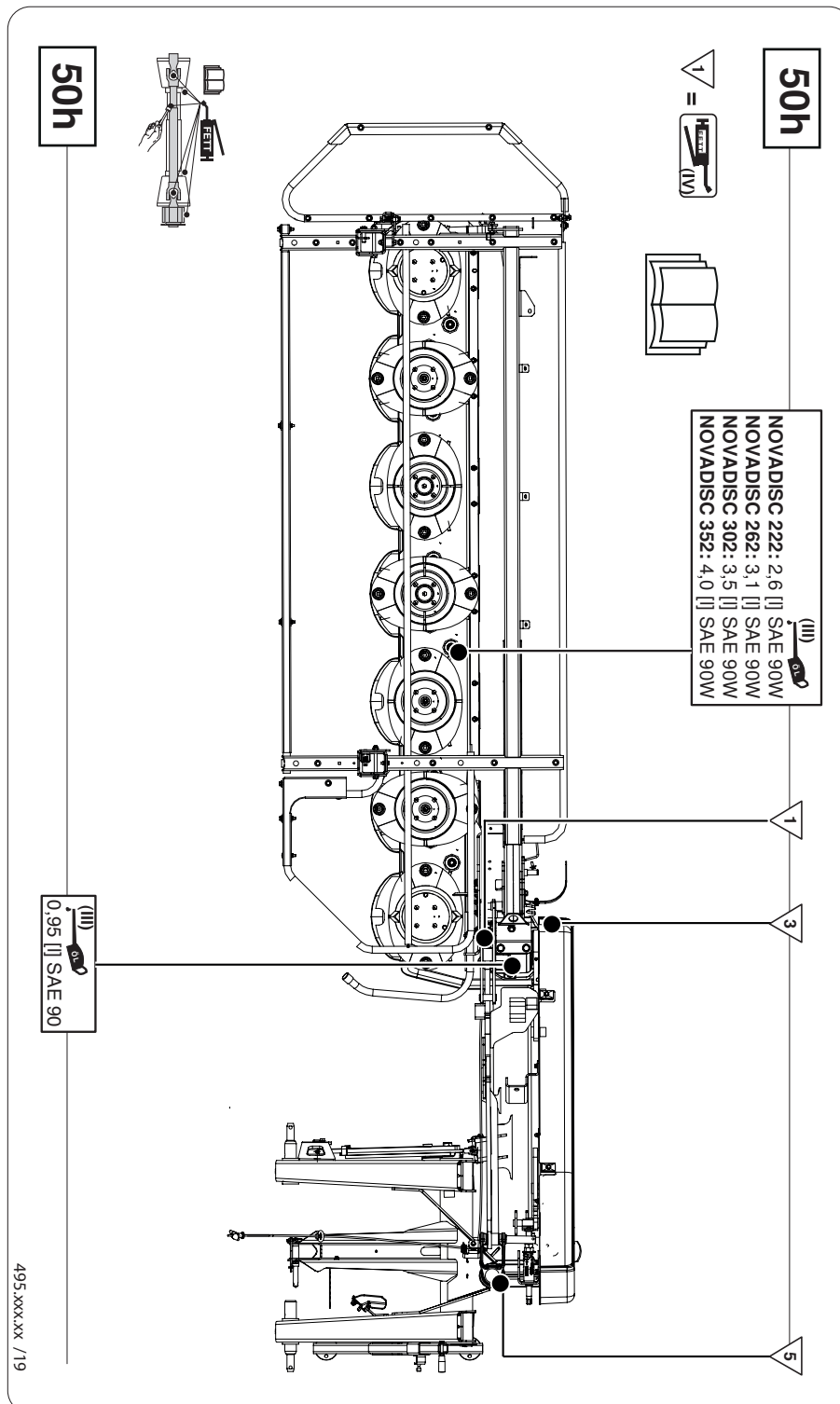


Rotaties per minuut



Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven

NOVACAT 222
 NOVACAT 262
 NOVACAT 302
 NOVACAT 352



Uitgave 2013




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.




Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.




- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

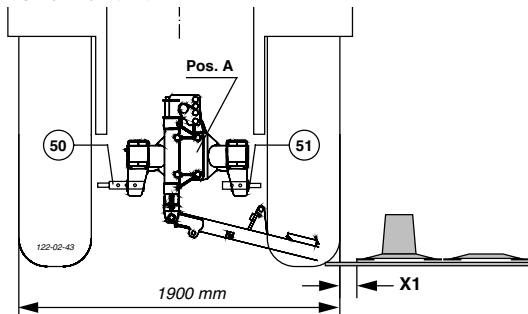
Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
caratteristica richiesta di qualità	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebebleßfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5

Firma Company Societă	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	RENOPLEX EP 1	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	HYPOGEAR 90 EP	HYPOID 85W-140	*** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAWMS32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HLP HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	A E R O S H E L L G R E A S E 22 D O L I U M G R E A S E R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk ** Hydraulischeoliën HLP-(D) + HV *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Aanbouwvarianten

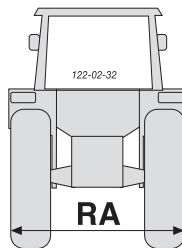
De afstand tussen maaischijf en tractorband moet zo klein mogelijk zijn (X1).



De console en de trekarmbouten op de manier die past bij de gebruikte tractor monteren.

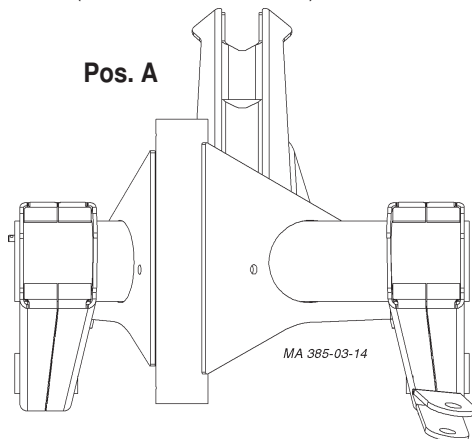
Aanpassen aan de tractor

1. De buitenmaat van de tractorbanden afmeten (RA).

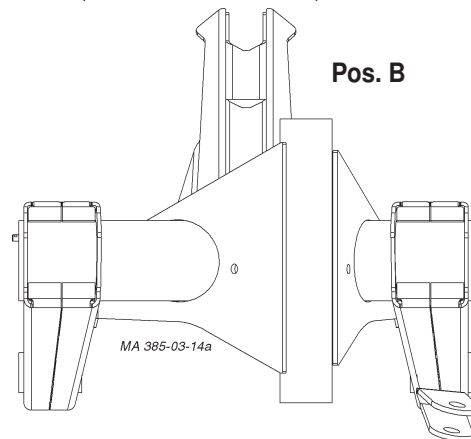


2. De console op de juiste manier monteren (RL)

Pos. A (RA = 1800 tot 2300 mm).



Pos. B (RA = 2000 tot 2600 mm).



3. De trekarmbouten (50, 51) op de juiste manier monteren.

Voorbeeld 1:

Tractor met een breedte van **RA = 1900 mm**.

- Console in pos. A
- Afstand X1 = +100 mm / +50 mm / 0 mm
 - Trekarmbouten op de juiste manier monteren (50, 51).

Voorbeeld 2:

Tractor met een breedte van **RA = 2400 mm**.

- Console in pos. B
- Afstand X1 = +40 mm / -10 mm / -60 mm
 - Trekarmbouten op de juiste manier monteren (50, 51).

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

Montage

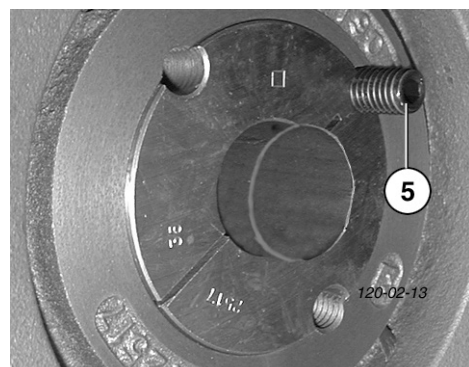
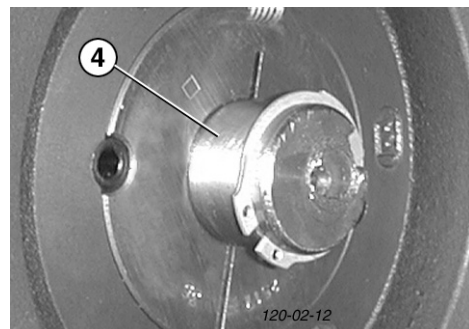
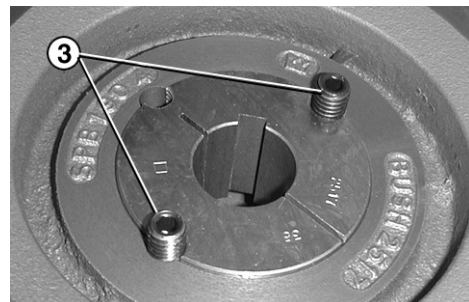
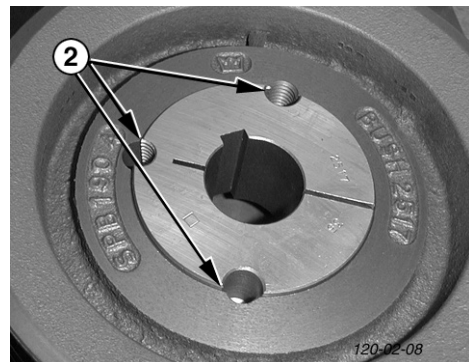
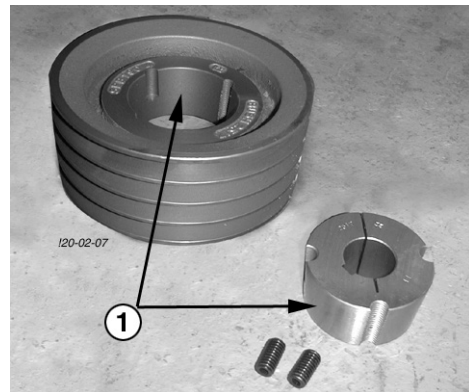
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
 - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
 - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

Démontage

1. Alle bouten losdraaien
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



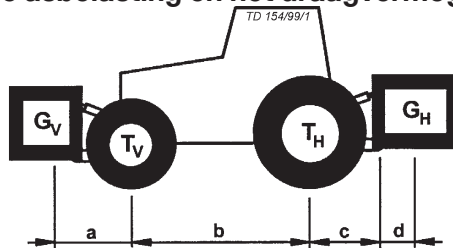
Combinatie van trekker en aanbouwmachine

⚠ GEVAAR

Levensgevaar of materiële schade - door overbelasting van de trekker of een verkeerd ballastgewicht van de trekker.

- Zorg ervoor dat door de aanbouw van de machine (aan de driepuntskoppeling vooraan en achteraan) het maximaal toelaatbare totaalgewicht van de trekker, de asbelasting of het draagvermogen van de banden niet overschreden worden. De vooras van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.
- Overtuig u er voor het aankopen van een machine van dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Bepaling van het totaalgewicht, de asbelasting en het draagvermogen van de banden en het vereiste minimale ballastgewicht.



Voor de berekening hebt u de vol-

gende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de vooras	2 3
T_V [kg]	belasting van de vooras bij een lege trekker	1	b [m]	wielbasis van de trekker	1 3
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker	1	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	1 3
G_H [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine driepuntsballastgewicht	2	d [m]	afstand hart hefkogel tot zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2			

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Achteraanbouwmachine of front-achtercombinatie

1. BEREKENING VAN HET MINIMALE FRONTBALLASTGEWICHT $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Voer het berekende minimale frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

Frontaanbouwmachine

2. BEREKENING VAN HET MINIMALE ACHTERBALLASTGEWICHT $G_{H \min}$

Voer het berekende minimale ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE VOORASBELASTING $T_{V\text{tat}}$

(Indien het vereiste minimale frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet bereikt wordt met de frontaanbouwmaschine (G_V), dient het gewicht van de frontaanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale frontballastgewicht!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-asbelasting in de tabel in.

4. BEREKENING VAN HET DAADWERKELIJKE TOTAALGEWICHT G_{tat}

(Indien het vereiste minimale achterballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet bereikt wordt met de achteraanbouwmaschine (G_H), dient het gewicht van de achteraanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale achterballastgewicht!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE ACHTERASBELASTING $T_{H\text{tat}}$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. DRAAGVERMOGEN VAN DE BANDEN

Voer de dubbele waarde (twee banden) van het toelaatbare draagvermogen van de banden (zie bv. de documentatie van de bandenfabrikant) in de tabel in.

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening	Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding	Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minimaal ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg	---	---
Totaalgewicht	kg ≤	kg	---
Voor-asbelasting	kg ≤	kg ≤	kg
Achterasbelasting	kg ≤	kg ≤	kg

**De minimale ballast moet als aanbouwmaschine of ballastgewicht aan de trekker worden bevestigd!
De berekende waarden moeten kleiner dan / gelijk zijn aan (≤) de toelaatbare waarden!**

Firmanaam en adres van de producent:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (vervangbare uitrusting):

Maaier	Novadisc 222	262	302	352
	3525			
Type	3741	3742	3743	3744
Serienummer				

De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende richtlijn:

Machines 2006/42/EG

Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard

Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 4254-12:2012

EN ISO 4254-1:2015
EN ISO 4254-12:2012/A1:2017

Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:

Documentatiegemachtigde:

Martin Baumgartner
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,
Bedrijfsleiding Productie

DE Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

EN Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

ES La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FR La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

IT La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

PT A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Hörstel

Gutenbergstraße 21

D-48477 Hörstel

Telefon: +49(0)5459/80570 - 0

e-Mail: hoerstel@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Deutschland Landsberg

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: landsberg@poettinger.at

Pöttinger France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at